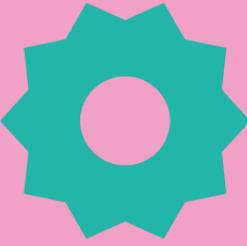


**Dossier de  
presse**

**signo**   
**Toulouse**

**Du 13 au 15  
septembre  
2024**

L'ASTRE est très heureuse de vous présenter

# Le Festival Sign'Ô

Festival des arts en Langue des Signes

## En partenariat avec :

Le Théâtre du Grand Rond  
le Théâtre Sorano, Marionnettissimo, Bajo El Mar  
le centre culturel la Brique rouge, le théâtre des  
Mazades  
et le Bijou

CONTACT L'ASTRE

### **BRETIN Océane**

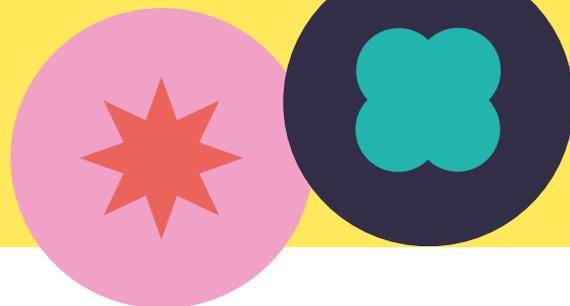
Chargée de production et de diffusion

[signo@lastre.org](mailto:signo@lastre.org)

06 14 09 84 19

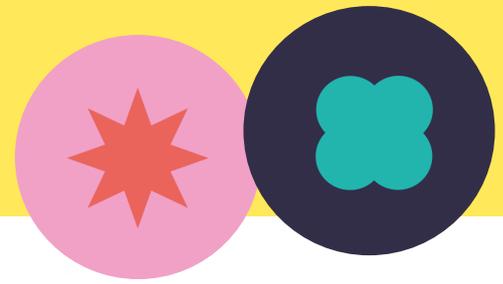


# SOMMAIRE



Le festival.....	p. 5
Edition #0.2.....	p. 9
Pistes de programmation de théâtre.....	p. 14
Théâtre Sorano.....	p. 15
Théâtre Grand Rond.....	p. 29
Le Bijou.....	p. 48
Village.....	p. 51
Deaf Party.....	p. 56
Pistes de programmation de festikid .....	p. 61
CESDDA.....	p. 62
Pistes de programmation Hors Week end.....	p. 65.
Quelle place dans les objectifs de l'Astre.....	p. 69
L'Astre.....	p. 70

# Edito



Nous sommes ravis de vous présenter la nouvelle édition du Festival SIGN'Ô, désormais avec une nouvelle identité visuelle, célébrant la culture sourde.

Notre mission est de mettre en lumière les artistes sourd.e.s et leurs créations dans divers domaines : théâtre, arts visuels et musique. Chaque édition témoigne de la créativité et de la résilience de cette communauté. Aujourd'hui, nous sommes fier.e.s de l'impact que notre festival a eu sur la culture sourde.

Cette deuxième édition est le résultat de l'engagement de nombreux bénévoles, artistes, partenaires et spectateurs qui, tous les deux ans, contribuent à faire de SIGN'Ô un événement incontournable.

Grâce à vous, nous continuons à grandir et à nous inspirer.

Au programme cette année, des œuvres innovantes et des performances exceptionnelles, montrant l'immense talent des artistes sourd.e.s. Nous avons hâte de partager ces moments avec vous. Ensemble, nous continuerons à bâtir des ponts entre les cultures et à promouvoir l'inclusion.

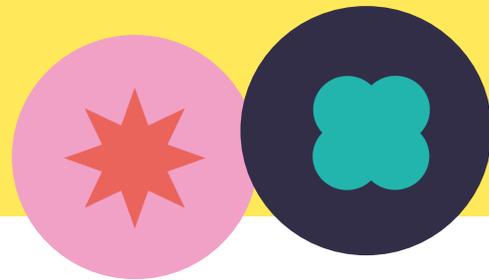
Merci pour votre soutien et votre passion pour la culture sourde. Nous vous souhaitons un festival riche en découvertes et en inspirations.

Avec toute notre gratitude,

Marylène Charrière  
Présidente du Festival SIGN'Ô



# LE FESTIVAL



“Une immersion artistique dans la langue des signes”



Festival pluridisciplinaire accessible aux publics Sourds comme aux publics entendants, Sign'Ô propose une immersion totale dans la Langue des Signes et les arts visuels le temps d'un week-end.

Un week-end durant lequel ce festival s'inscrit dans l'espace public en investissant entièrement les lieux partenaires à travers une programmation qu'il veut être riche et variée, divisée entre “IN” et “OFF”, entre intérieur et extérieur, entre arts de la scène et arts de la rue.

L'accès et l'ouverture à l'art passant tout autant par la diffusion de spectacles, que par la création artistique et la transmission, de nombreuses animations seront proposées, déclinées en ateliers, projections vidéo, lectures, conférences, et bords de scènes pour des échanges fructueux entre équipes artistiques et publics, rendus fluides par la présence d'interprètes.

La Langue des Signes est au cœur des expériences, offrant ainsi une immersion artistique totale à tous les amoureux·euses des arts visuels Sourds et/ou en Langue des Signes.

Entre théâtre bilingue, spectacles visuels, spectacles de rue, ateliers, bords de scène... c'est une multiplicité de mondes artistiques, créatifs et poétiques qui se rencontrent, créant une bulle esthétique exclusivement dédiée aux arts visuels.

## Pourquoi un festival ?

**La forme propre du festival est un temps fort de visibilité de la culture sourde et de la Langue des Signes dans l'espace public.**

**Il est donc primordial qu'elle y apparaisse dans toute sa richesse, et que les artistes, professionnel·le·s et amateur·rices, puissent avoir accès aux planches.**

**C'est pourquoi, tout ce qui sera présenté sur Sign'Ô ne sera pas uniquement le fait d'artistes-interprètes professionnel·le·s : des temps de représentations seront prévus pour les ateliers de théâtre amateurs qui se seront déroulés pendant l'année, pour des pièces jouées par les élèves des classes signantes de Toulouse, et des lectures des étudiant·e·s du D-TIM. Les étudiant·e·s de l'ETU, futur·e·s comédien·ne·s professionnel·le·s y seront également programmé·e·s afin de présenter les fruits de leur travail.**



Sign'Ô est un festival promouvant la Langue des Signes comme medium artistique. Il a pour vocation de rendre visible la culture sourde, la Langue des Signes et par extension l'art sourd dans l'espace public, et de permettre les rencontres entre entendant·es - signant·es ou non – et sourd·es autour des pratiques artistiques dans cette langue.

La philosophie qui sous-tend toute notre démarche est celle du décloisonnement des sourd·es (artistes, publics...) et de la mixité des publics sourds et entendants. Il est donc un festival ouvert non seulement d'esprit, mais également en termes d'espace puisque tout le monde peut venir assister aux formes artistiques proposées sur la scène à l'extérieur, et profiter d'un moment de sociabilité autour du bar et de sa restauration.

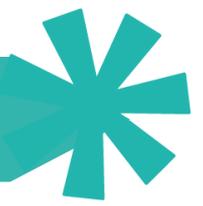
Seule la programmation “IN” sur les scènes intérieures nécessite un billet : la situation financière ne devrait pas être un obstacle à l'accès à la culture et à toutes les formes d'art.

Tout comme il y a des publics néophytes et des publics initiés, la création n'est pas réservée seulement aux artistes-professionnel·le·s du spectacle vivant. Chaque année, que ce soit dans les écoles ou dans de nombreuses associations et autres structures culturelles et artistiques, des amateur·rices enfants et adultes, sourd·es et entendant·es créent en et avec la Langue des Signes. Pour Sign'Ô, le festival est un moment privilégié afin de permettre à ces personnes passionnées de présenter le fruit de leur année de recherche, de travail et de création.

La pluridisciplinarité reflète toute la richesse des arts en Langue des Signes. Elle ouvre les perspectives des publics qui connaissent ainsi une immersion complète, et permet à la fois l'initiation pour les curieux·euses néophytes, et la recherche de nouvelles expériences et sensations pour les amateur·rices des arts visuels sourds/LSF.

#### PETIT MOT DE L'ÉQUIPE

“ Sign'Ô veut présenter aux publics sourds et entendants l'étendue de l'art et de la culture sourde, et de faire porter l'accent sur ce que sourd·es et entendant·es peuvent partager, sur ce qui les fait être ensemble : la pratique de la Langue des Signes. ”



Le festival Sign'Ô s'inscrit également dans une volonté de donner une plus grande visibilité aux comédien·nes sourd·es, et nous sommes persuadé·es que cela ne peut se faire sans les lieux de diffusion du territoire et donc sans les temps de rencontres professionnelles.

Lors de l'édition 2022, celle-ci avait été organisée l'après-midi précédant la soirée d'inauguration du festival, et s'était déroulée dans la salle du théâtre du Grand Rond. Elle s'était concentrée sur l'accueil des personnes sourdes (artistes et public) dans les lieux culturels en marge des cadres dessinés par l'accessibilité.

L'objectif de ce temps de rencontre professionnelle était de réfléchir ensemble à la manière de dépasser ces cadres afin de faire de la mixité, et donc de l'échange, l'enjeu principal de l'accueil des personnes sourdes, plus que l'accès en lui-même.

Une vingtaine de structures ont répondu présentes à notre appel, dont certaines étaient novices sur ces questions, montrant un besoin et une envie de la part de nombreux lieux, mais également le manque de ressources, d'outils et d'aide pour faire le premier pas vers ce "type" de public.

Notre équipe, à travers le festival mais également toute l'activité de notre structure veut se construire comme un lieu ressource permettant l'accompagnement de toute structure désirant se lancer dans le travail avec des comédien·nes sourd·es. Le forme même du festival est un moment propice pour faire le premier pas à travers ces temps de rencontre.

La richesse des créations artistiques sourdes et/ou en Langue de Signes ne peut être représentée sans prendre en compte tous les domaines et lieux dans lesquelles elles naissent et sont expérimentées.

Ainsi, afin de développer encore plus l'aspect "vitrine" du festival, les professionnel·les qui le désirent pourront, dès notre nouvelle édition 2024, accéder sur invitation aux divers spectacles programmés sur les trois jours (vendredi soir, samedi et dimanche).

Enfin, il est prévu, avec Marionnettissimo et son expertise en tant que festival implanté de longue date, de travailler ensemble à la mise en place de plusieurs conférences et workshop professionnels afin de faire venir le plus de personne possible du secteur (en convoquant notamment le réseau Théâtres en signes).

**“ Il est primordial que le festival Sign'Ô soit également un moment de réflexions et de débats pour les structures qui désirent valoriser la place de la Langue des Signes dans le spectacle vivant en France. ”**

AUTRE PETIT MOT DE L'ÉQUIPE





Les ateliers sont un enjeu important pour le festival, car ils créent des temps de partages autour de pratiques artistiques elles-mêmes génératrices d'interactions sociales et culturelles.

Ils se déclinent entre des ateliers de découverte d'une pratique artistique signante pour les néophytes adultes signant-es et non-signant-es ; des ateliers de pratique artistique pour les adultes signant-es intermédiaires mais également confirmé-es afin de pouvoir pousser plus loin et explorer d'autres champs de l'art abordé.

Ont également lieu des ateliers pour adolescent-es signant-es et non-signant-es.

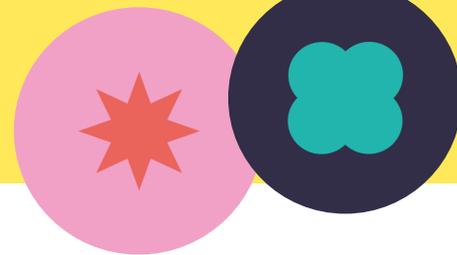
Lorsqu'ils mélangent des personnes signantes et non signantes, des interprètes sont présent-es au départ de l'atelier afin de faciliter les échanges, mais s'absentent ensuite afin de laisser l'immersion suivre son cours. Iels reviennent au moment du bilan et des retours du public.

L'édition 2024, a décidé de mettre un fort accent sur l'élaboration d'ateliers diversifiés sous des formes parfois différentes, mais permettant d'aborder ou d'explorer une pratique artistique avec et/ou en langue des signes.

L'enjeu principal est l'expérience humaine vécue autour d'un tel temps autant que la découverte ou la recherche autour d'un des multiples arts convoquant la Langue des Signes et son univers visuel.

La pratique artistique est pour nous un biais nécessaire, non seulement pour montrer aux Sourd-es qu'ils peuvent devenir artistes et vivre de ce métier dont iels ne sauraient être exclu-es d'office à cause de leur surdité, mais également pour faire découvrir aux personnes entendantes non-signantes l'existence des artistes sourd-es et par extension de la culture sourde.

Les rencontres autour de la pratique artistique sont primordiales pour ouvrir les portes à une meilleure compréhension de l'autre, premier pas vers une mixité saine et équitable.



## Une programmation dans les lieux partenaires

L'édition 2024 du festival s'agrandit puisque l'équipe accueille trois nouveaux partenaires. Ainsi, en plus du Théâtre du Grand Rond, du Théâtre Sorano, de Marionnettissimo et de Bajo El Mar, viennent s'ajouter la salle de concert du Bijou, le Théâtre des Mazades et le centre culturel Brique rouge.

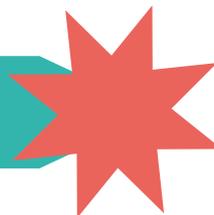
Grâce à ces nouvelles arrivées, il sera possible de proposer une programmation plus fournie, d'autant plus que ces nouveaux partenaires ont chacun leur propre ligne, nous invitant toujours plus à la diversification artistique.

Ainsi, le théâtre Sorano sera le lieu de l'inauguration, tandis que le théâtre du Grand Rond, le Bijou, et le théâtre des Mazades programmeront des spectacles (théâtre, danse, concert...) le samedi et le dimanche.

La brique rouge ne pourra pas accueillir de spectacles, mais laisse son plateau disponible pour une semaine de résidence artistique pour une compagnie bilingue qui pourrait en avoir besoin.

Bajo El Mar accueillera la Deaf Party dans la salle de concert du Phare à Tournefeuille.

**Du 13 au 15  
septembre  
2024**



**Théâtre Grand Rond**



**CESDDA**



**Théâtre Sorano**



**CREPS**

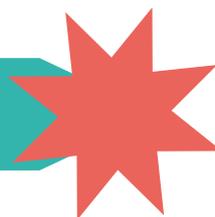


**Le Phare , Tournenefeuille**



**LE BIJOU**





En 2024, le festival se déplace pour investir une portion des allées Jules Guesde et du jardin royal afin d’avoir à la fois une visibilité dans l’espace public (pour les allées) et un cadre agréable un peu plus boisé afin de créer un centre névralgique de sociabilité adapté à la fois au public sourd (qui manque encore trop de tels temps pour se retrouver) et au public entendant (que les bruits constants de la circulation peut plus facilement incommodé sur une telle proposition).

Ainsi, ces lieux seront constamment animés par des petites formes artistiques accessibles à toutes et tous : des déambulations, du clown, du chantsigne, de la musique... Une scène sera également présente afin de profiter de spectacles divers et variés allant de la conférence à la restitution d’ateliers de théâtre, de chantsigne ou de cirque, organisés durant le festival.

À cela vient s’ajouter la présence de stands d’artisan·es sourd·es locaux, d’associations avec lesquelles le festival a un lien, de structures voulant valoriser la place de la Langue des Signes et de la culture sourde au quotidien.

Ce “village” s’inspire de l’image partagée à la fois par les Sourd·es et les entendant·es d’une petite place centrale animée à la fois par les cafés et les personnes qui y sont attablées, les passant·es discutant au hasard de rencontres et des propositions artistiques avec des personnes jouant d’un instrument ou chantant. Toute l’essence d’un événement comme le festival Sign’Ô se retrouve concentrée dans cette image presque “clichée” mais rassurante de par le lien humain et la vie qui en émane.

Cet espace de sociabilité qui vient s’ajouter à la programmation dans les salles permet à tout le monde d’avoir accès à diverses formes d’arts en Langue des Signes gratuitement et de permettre à toutes et tous sans distinction sociale et/ou culturelle de profiter d’un moment d’échanges et d’interactions, ce que nous voyons comme un droit et comme nécessaire au bien-être des groupes et des individus.

**“ La mixité et l’acceptation de l’autre commencent avant tout DANS l’interaction et l’échange. ”**

**(Encore) un Autre  
Petit mot de l’équipe**





La Deaf Party, qui aura lieu le samedi soir au Phare à Tournefeuille, est en elle-même un moment à part du festival à la fois par sa forme et par les enjeux qu'elle porte.

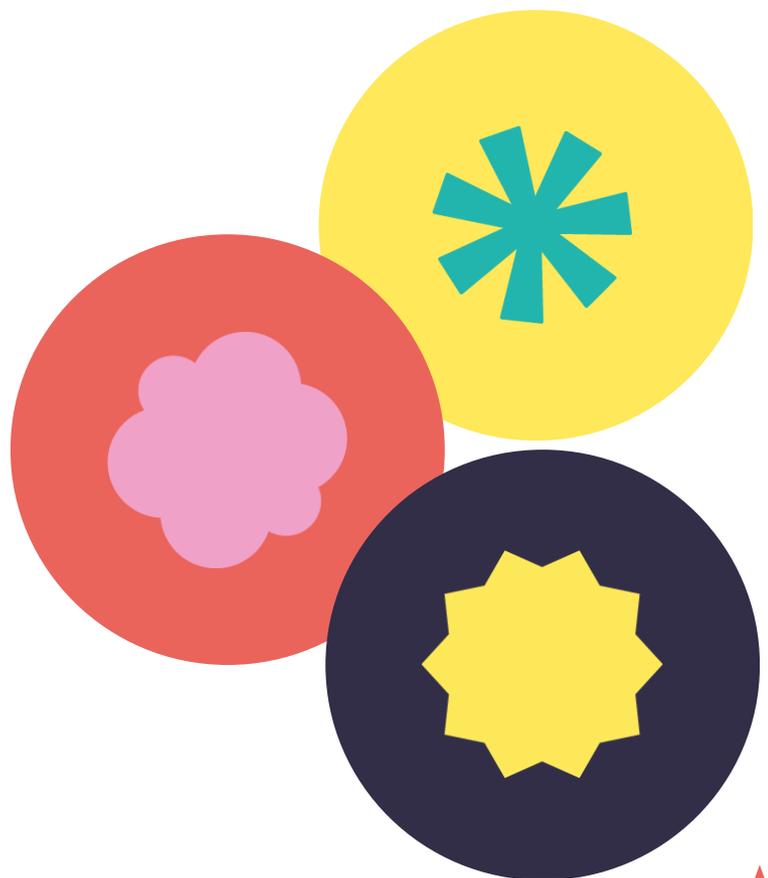
En effet, un tel événement est un moyen de sensibiliser les publics des musiques actuelles à un genre de concert inédit, mélangeant pratiques artistiques en Langue des Signes et musique.

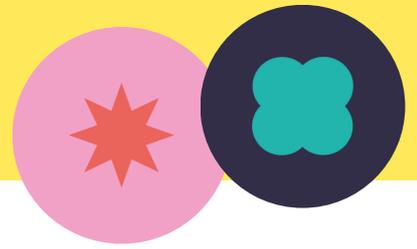
Nouer un partenariat avec Bajo El Mar pour la Deaf Party permet à Sign'Ô de bénéficier de leur expertise dans l'organisation, mais également de travailler avec des technicien·nes capables de créer une ambiance sonore de qualité, adaptée aux besoins des Sourd·es en termes de vibration, et aux entendant·es en termes de volume sonore.

Un tel partenariat permet également d'élargir les publics cibles pour atteindre ceux plus axés musique, et de sensibiliser les entendant·es à de telles pratiques. Le Phare sera un relais très précieux pour créer de nouvelles passerelles et opportunités de rencontres humaines et artistiques.

Ainsi, en termes de mixité autour de pratiques propres à la culture sourde, la Deaf Party représente un lieu d'expérimentation de sensations qui unissent ces publics aux sensibilités et pratiques pourtant initialement différentes.

La salle de concert du Phare à Tournefeuille, dont la programmation est gérée par l'association Bajo El Mar, occupe une place importante dans les domaines des cultures urbaines, de la musique actuelle et du spectacle vivant. Elle a également l'habitude d'organiser des soirées dédiées à l'art sourd dont le chantsigne ou encore le Hip-Hop.





Le festival Sign'Ô 2024 s'élabore dans un objectif d'approfondissement des fondations posées lors de l'édition 2022.

Il s'agit de travailler à proposer une programmation plus fournie, de pousser plus avant la mise en valeur des artistes sourd·es tout en portant une attention particulière au public enfant et adolescent sourd·es et entendant·es et enfin renforcer les partenariats avec le tissu associatif toulousain

## Une programmation riche de diversité artistique

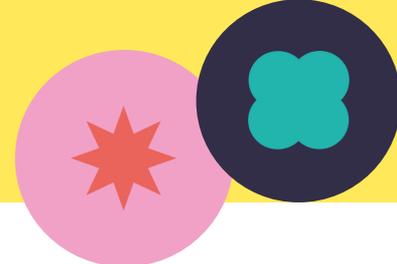
Grâce à l'augmentation du nombre de partenaires, le festival a la possibilité d'augmenter sa programmation, tout en prêtant toujours une attention particulière à ce que tout le monde puisse tout voir. Cela signifie, faire jouer un maximum de spectacles au moins deux fois afin que le public sourd présent n'ait pas à faire un choix.

Les personnes sourdes ayant encore très peu de festivals qui mettent en avant leur langue comme médium artistique, devoir faire un choix reviendrait à créer une réelle frustration auprès de ce public. La forme du festival prend majoritairement en compte ce critère d'adaptation, clé d'une mixité saine.

Les propositions qui sont actuellement énumérées ci-dessous, sont le fruit d'une année de prospection et de recherche afin de pouvoir présenter aux partenaires de 2024 un panel de choix dont au moins une proposition pouvait être en accord avec leur ligne artistique.

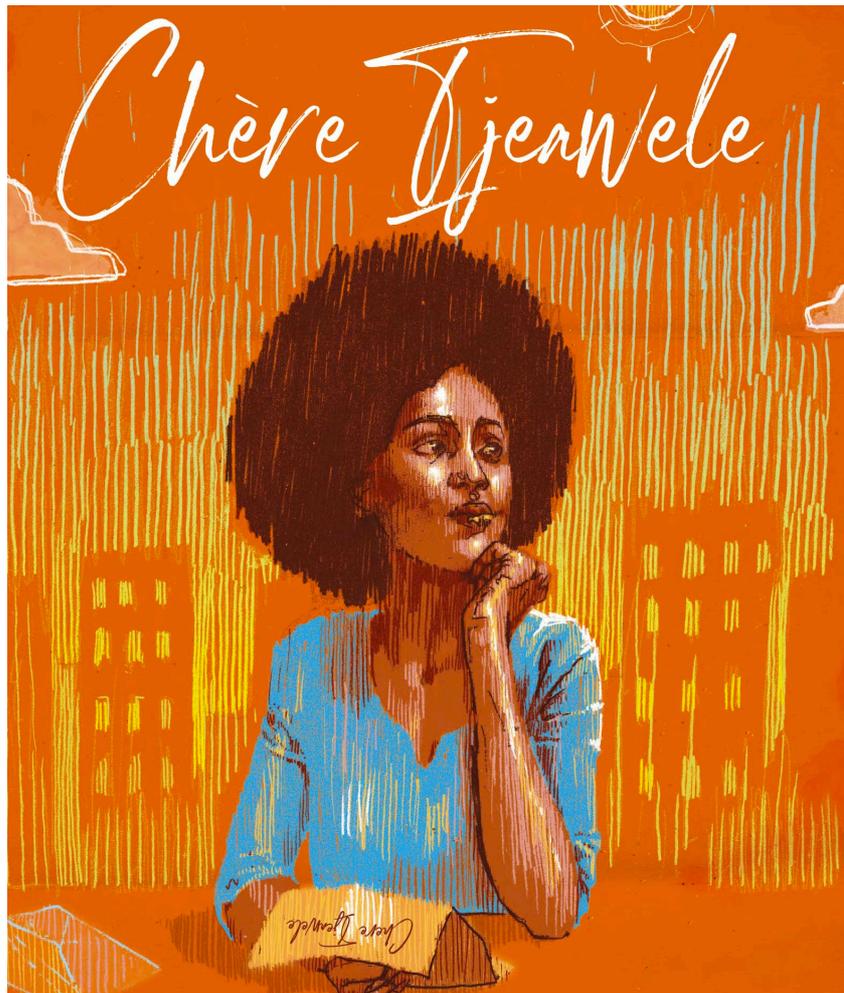
Ainsi, un grand nombre de spectacles tout public ont été repérés, issus de divers arts de la scène

# PISTES DE PROGRAMMATION



	Vend 13 sept	Sam 14 sept		Dim 15 sept		
	Théâtre SORANO	Théâtre Grand Rond	Théâtre SORANO	Le Bijou	Théâtre Grand Rond	Le Bijou
10h		"Le contraire" ETU promo 4				
11h		"Mon Amie Endo" Cie Osez!Vous			"Mr Wilson" Cie La Bobèche	"Ulysse, Maudit Sois-tu" Albaricate
12h						
13h						
14h		"On ne parle pas avec des moufles" Cie Propos		"Ulysse, Maudit Sois-tu" Albaricate		
15h					"Mr Wilson" Cie La Bobèche	
16h						
17h		"On ne parle pas avec des moufles" Cie Propos				
18h						
19h	<b>INAUGURATION</b> Discours d'ouverture		"Tellement sympa" IVT			
20h	'Chère Ijeawele' Bajo El Mar					
21h						
22h	<b>POT D'INAUGURATION</b>					
23h						

## Chère Ijeawele



### **Synopsis**

Le nouveau spectacle du collectif Onde Urbaine est une adaptation chorégraphiée du roman de Chimamanda Ngozi Adichie « CHÈRE IJEAWELE, OU UN MANIFESTE POUR UNE ÉDUCATION FÉMINISTE. »

Cette nouvelle création aborde les questions de féminisme, de genre et d'égalité en reprenant les 15 suggestions d'éducation féministe présentées dans le livre. Elle nous invite à un chemin initiatique, aussi bien pour les pères et mères, que pour les oncles, tantes, adultes entourant les enfants d'aujourd'hui

L'adaptation apporte une réponse enjouée, vivante, rythmée et enthousiasmante à ces directions de vie, vers l'égalité et la reconnaissance de la place de l'autre.

de CHIMAMANDA NGOZI ADICHIE

mise en scène : Martin CROS

avec Delphine SAINT-RAYMOND, Angela, Thumette Leon, Aaikya, Tito, David, Yumsi Joss Thao, Brice Mvié

COLLABORATION ARTISTIQUE, ET VOIX OFF : Lucie LATASTE

Créateur sonore: Pierre LUGA

site : [www.bajoelmar.fr](http://www.bajoelmar.fr)

contact: [kellia@bajoelmar.fr](mailto:kellia@bajoelmar.fr)

06.16.82.41.34

auteure



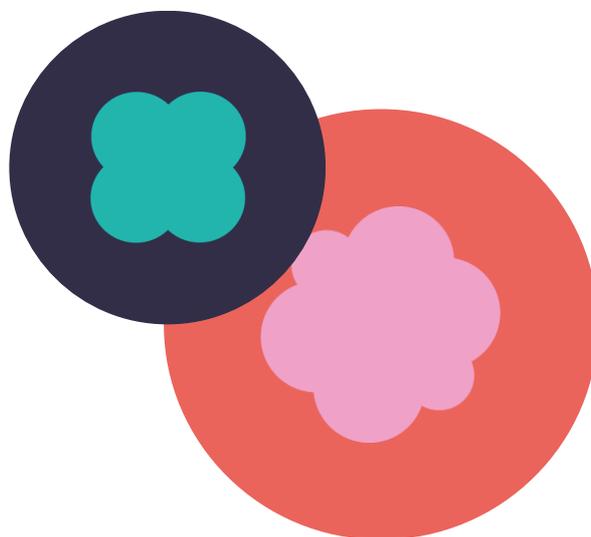
### CHIMAMANDA NGOZI ADICHIE

Née à Enugu et ayant grandi à Nsukka, au sud-est du Nigeria, Chimamanda Ngozi Adichie quitte le Nigeria à 19 ans pour étudier la communication et les sciences politiques à l'université Drexel de Philadelphie, où elle obtient son diplôme avec mention summa cum laude en 2001. Elle complète un master en création littéraire à Johns-Hopkins en 2003 et un M.A. en études africaines à Yale en 2008. En 2019, elle reçoit un doctorat honoris causa de l'Université de Fribourg. Elle vit entre Lagos et Washington.

Auteur de quatre ouvrages, elle reçoit de nombreux prix. Son second roman, *\*L'Autre Moitié du soleil\**, est adapté au cinéma. *\*Chère Ijeawele\** (2017) propose une éducation féministe en quinze points, traduit en 20 langues, mentionné dans la chanson *\*Flawless\** de Beyoncé, et inscrit sur des tee-shirts<sup>29</sup> chez Dior.

En 2014, elle déclare : « I think of myself as a storyteller, but I would not mind at all if someone were to think of me as a feminist writer... I'm very feminist in the way I look at the world, and that world view must somehow be part of my work. »

Le 11 mai 2017, elle est élue à l'Académie américaine des arts et des sciences, où elle reçoit un doctorat honorifique en lettres humaines.



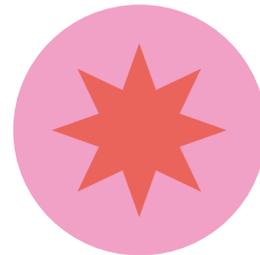
## Équipe artistique



### **Lucie LATASTE**

Bercée par le théâtre et la danse contemporaine, elle termine ses études de philosophie par une recherche sur le processus de création autour du travail théâtral de Peter Brook.

Suite à sa découverte de la langue des signes en 1993, elle fait avec son solo *Ida*, d'après Gertrude Stein, le premier pas vers un théâtre dansé. Approfondissant la langue des signes dans des études d'interprète, elle participe aux formations pour les acteurs en langue des signes auprès de l'IVT dirigé par Emanuelle Laborit. Portée par sa rencontre avec la chorégraphe suisse Teatrodanza Tiziana Arnaboldi, et grâce au label Toulous'up, elle dirige en 2009 son premier chantier de création silencieuse avec une équipe de comédiens-danseurs sourds.



### **Martin CROS**

Metteur en scène

Il a une formation de comédien. Élève des écoles de théâtre parisiennes, il est comédien pour la compagnie Danse des Signes depuis 2009, dans *Les Survivants*, *Carmen*, *Signé Picasso & Amazing*.

Intervenant pour la sensibilisation théâtrale dans la Cie Danse des Signes, comédien pour le cinéma et les émissions telles que *l'œil & la main* sur France 5, comédien dans *Le Petit Prince* avec l'IVT à Paris, il a aussi été intervenant dans les ateliers en Langue des Signes du théâtre du Grand Rond à Toulouse pendant 7 ans, et co-metteur en scène avec Alexandre Bernhardt de la pièce de théâtre visuel *Le joueur d'échecs* de Stefan Zweig.

En 2018, ils fondent tous les deux l'ETU, Ecole de Théâtre Universelle à l'Université Toulouse-Jean-Jaurès, qui délivre un DE en arts du spectacle en Langue des Signes.



### **Delphine Saint-Raymond**

Comédienne

Talentueuse et espiègle, la comédienne sourde Delphine St-Raymond n'est pas une petite nouvelle dans le métier.

En 1995, elle présentait déjà les dernières émissions mensuelles Pôle Signes sur FR3 Midi-Pyrénées.

S'en suivront des collaborations avec le Centre Dramatique de Poitou-Charentes (2003) et diverses compagnies de la région Occitanie. Depuis 2002, elle est la comédienne LSF de la compagnie d'arts de rue Le Phun qui propose des créations à la fois populaires et d'une grande exigence artistique. Son parcours l'a amené à croiser la route de la compagnie IVT (International Visual Theater) à Paris, et d'Emmanuelle Laborit (seule comédienne sourde récompensée par un Molière), avec qui elle travaille désormais régulièrement depuis 2012.



### **Angela**

Comédienne

une comédienne sourde, dynamique et rêveuse et se définit par beaucoup comme une voyageuse.

Elle est passionnée par l'art dans toutes ses expressions, de la photographie, de l'écriture de scénarios, de la peinture, de la danse et, pour finir, du théâtre.

De plus, elle profite de chaque occasion qui lui est offerte, pour approfondir des recherches et apprendre de nouvelles techniques. Bien qu'elle ait étudié le droit, elle a pu parvenir à vivre de ce qui a toujours été son rêve, être comédienne. Comme souligné précédemment, elle est rêveuse et croit fermement qu'avec de la persévérance, tout devient possible.



### **Thumette Léon**

Comédienne

Elle est artiste chorégraphique, danseuse en danse contemporaine et comédienne en langue des signes française. Elle commence la danse africaine à 12 ans, puis se tourne vers la danse contemporaine au conservatoire de Rennes. Elle suit des cours intensifs avec Kilina Cremona à Lyon et des masters class en France et en Belgique (PARTS).

À 16 ans, elle danse sur scène avec la compagnie Argiolas Doun Doun Ba. Depuis 2011, elle réalise un travail artistique hétéroclite, collaborant avec plusieurs compagnies multidisciplinaires, dont 10 doigts (Rennes), IVT (Paris), Joli rêve (Lyon), Artus (Nantes), et Lagrimas (Rouen). Elle participe à des projets artistiques comme \*The Show Must Go On\* de Jérôme Bel et travaille au centre chorégraphique La Termitière au Burkina Faso, ainsi qu'avec la chanteuse Camille Dalmais dans le documentaire \*J'avancerai vers toi avec les yeux d'un sourd\* de Laëtitia Carton (2014).

Actuellement, elle oriente son travail vers la danse des signes, Chorésigne, qui allie danse contemporaine et langue des signes française.

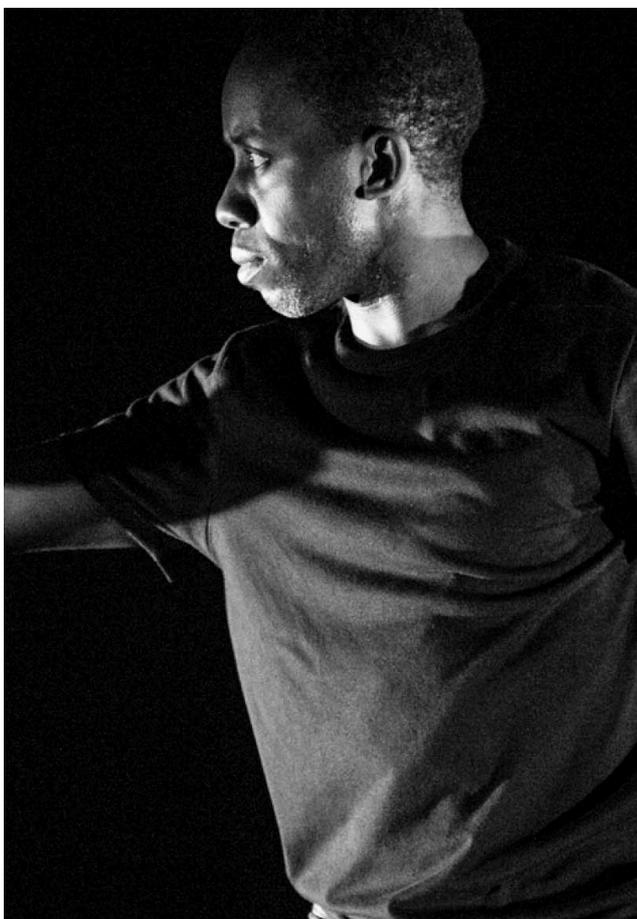
### Aaikya

Danseuse Hip Hop

Elle est danseuse et comédienne. Passionnée par la danse depuis toute petite, elle a appris à danser via internet et le cinéma.

Aujourd'hui, elle se bat pour cette passion et pour atteindre ses objectifs.

elle a participé au documentaire de « Mon corps est ma langue » par Julie DIAZ, au court-métrage « Bam's » par Maurad Dahmani, participation aux Jeux Olympiques 2021 à Paris en Danse Style Géométrie variable, participation au court-métrage « Chocolat Viennois » de Elie VILMIN, participation au court-métrage du Festival Nikon dans « Romantisme Urban », Clip « Beyond » de Mbl créative squad de Polina PELLETIER



### Tito

Danseur Hip Hop

il a commencé à l'âge de 8 ans en reproduisant les mouvements de Michael Jackson et Mc Hammer. Il a enseigné le hip-hop dans plusieurs structures de la région Occitanie pour les enfants, ados, adultes et pour des personnes en déficience visuelle.

Formateur en Cultures Urbaines, il décide de créer sa propre école en 2007 : « Tito Style Studio ». Il enseigne avec des artistes internationaux au cours de stages et de master-class au sein de son école. Ses spécialités sont le hip-hop, le dance-hall. Sa notoriété l'amène régulièrement à parcourir le monde entier pour diriger des stages de danse, et chorégrapier les clips de divers artistes nationaux et internationaux.

### David

Danseur Hip Hop

Il débute la danse par l'électro. Il découvre l'univers hip hop à l'âge de 15 ans, débutant par le Break, pour finalement se retrouver dans le Newstyle hip-hop. Créateur du collectif Unite Sud dans le but de mettre en avant la culture hiphop par la vidéo, la photo et les événements. Pluridisciplinaire, il pratique aussi du popping, toprock et krump. Après des années de pratique dans le milieu du battle avec le groupe Waddanzen et différents projets chorégraphiques, David intègre la compagnie du Cercle des danseurs disparus, dans laquelle il s'épanouit et apprend depuis 2015. Aujourd'hui il développe un travail orienté pour la scène en l'appuyant sur le côté Abstract de sa danse.



### Brice Mvié

Danseur Hip Hop

il est un acro-danseur originaire de Toulouse. Il a gagné de nombreuses compétitions de danses urbaines notamment le « concours UPPA danse », « les Légende urbaines et a été finaliste du prestigieux «Juste debout» catégorie experimental à Paris en 2018.

Ancien danseur interprète de la compagnie Heddy Maalem et du ballet Malandain, Brice développe une gestuelle à la croisée Hip-hop New Style, du krump, des acrobaties et de la danse contemporaine. Il est actuellement danseur interprète dans la compagnie Sara Ducat et enseigne l'acro-danse au Lido, l'école nationale des arc du cirques et au conservatoire de Blagnac.



### Joss

Danseur Hip Hop

C'est adolescent que notre talentueux Yumsi Joss Thao débute le Breakdance à Avignon. Il découvre par la suite la culture Hip Hop en 2014 et intègre le Beat-bangerz crew de Montauban.

En 2015, il se joint à la compagnie Ldanse et se forme auprès de Dorothee Liauzun et Laure Thouault. Par la suite, il se prend de passion pour le Locking et commence à développer une activité sur Toulouse : la « Funkfection ». En parallèle,

il fait partie d'une compagnie amateur « All Element » avec laquelle il s'est représenté au festival d'Avignon l'été 2016.

Actuellement, il danse au sein de la compagnie Etincelles. Grand passionné, Joss a également enrichi (et continue d'enrichir) son art au travers de voyages

### Pierre Luga

Créateur de sonore

Musicien, compositeur, beatmaker depuis plus de 15 ans, Riot Pata Negra est un amoureux inconditionnel de la musique. Influencé par le hip-hop, la musique latine mais aussi par des compositeurs tel qu'Ennio Moriconne, Danny Elfman, ou Dr Dre ; Riot Pata Negra nous entraîne dans un imaginaire explosif, dansant, groovy, aux accents latins captivants. Munit de ses sampleurs séquenceurs, claviers, il se produit depuis plusieurs années sur scène.



## “Tellement sympa”



### **Synopsis**

Béatrice et Sohanne, amies d'enfance sourdes, se parlent par écran interposé. Elles tentent de se soutenir face aux problèmes de leurs couples respectifs, révélant insidieusement une réalité violente et cachée. Béatrice souffre de la jalousie malade et du harcèlement quotidien de son compagnon violent. Sohanne essaie de lui faire prendre conscience de l'anormalité de sa situation.

Dans ce spectacle bilingue (LSF et français), le duo se transforme en quatuor grâce à un dispositif de doublage. Emmanuelle Laborit et Jennifer Lesage-David créent une œuvre intime, délicate et engagée, soulignant la prégnance des violences sexistes et sexuelles dans la communauté sourde.

Écriture, scénographie et mise en scène: Jennifer Lesage-David

Avec Emmanuelle Laborit, Isabelle Voizeux, Virginie Lasilier et Isabelle Lelièvre

Assistant à la mise en scène : Marine Servain

Création vidéo: Virginie Premer

Création lumière : Elsa Revol

Costumes: Elodie Hardy

Régie générale et lumière: Mille Zhong

Régie son et vidéo: Charlotte Notter

Production: IVT – International Visual Theatre

Coproduction: Théâtre du Point du Jour

site : [www.ivt.fr](http://www.ivt.fr)

contact: Amélie Nourry, attachée à la production et à la diffusion  
[diffusion@ivt.fr](mailto:diffusion@ivt.fr) - 01.53.16.18.14

### Equipe artistique



#### Jennifer Lesage-David

Écriture, scénographie et mise en scène

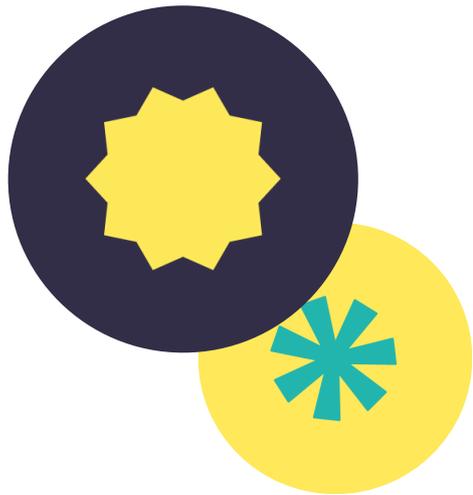
Demi-sourde de naissance, elle découvre la culture sourde à 18 ans et comprend mieux son identité.

Formée au conservatoire d'art dramatique de Rennes et titulaire d'un Brevet d'Etat en théâtre et cirque, Jennifer joue dans plusieurs spectacles de rue en Espagne et en France, tout en portant divers projets artistiques pour adolescents et jeunes adultes (cabarets, courts métrages). Elle obtient un Master de recherche Arts du spectacle et cinéma à Rennes II, un certificat préparatoire en LSF à l'ESIT Paris III - Sorbonne Nouvelle, et un Master 2 Management du spectacle vivant à l'UBO de Brest. Elle se spécialise ensuite en gestion et management, validé par un certificat professionnel.

En 2003, elle rencontre IVT et en 2010, elle rejoint l'équipe en tant qu'administratrice, devenant co-directrice en 2014 avec Emmanuelle Laborit. Elles travaillent à faire d'IVT un lieu ressource en partageant son expertise artistique, linguistique et pédagogique. Bilingue en LSF (niveau C1), elle accompagne et expertise plusieurs projets artistiques en langue des signes.

Jennifer écrit "Miss or Mister President ?", une satire sur les politiques et l'accessibilité en LSF, portée à la scène en 2021. La pièce est retenue pour le projet Europe Creative, adaptée en signes internationaux et présentée au Festival Clin d'Oeil. En 2022, elle co-adapte des vidéos chansignes pour l'exposition 360° à la Philharmonie de Paris et met en scène une performance pour le Musée Pompidou.

Actuellement, elle prépare deux projets : un chansigne avec Emmanuelle Laborit et un projet sur la violence conjugale en deux volets, le premier avec le Riksteatern Crea de Suède et le deuxième avec la création "Tellement sympa".



### **Emmanuelle Laborit**

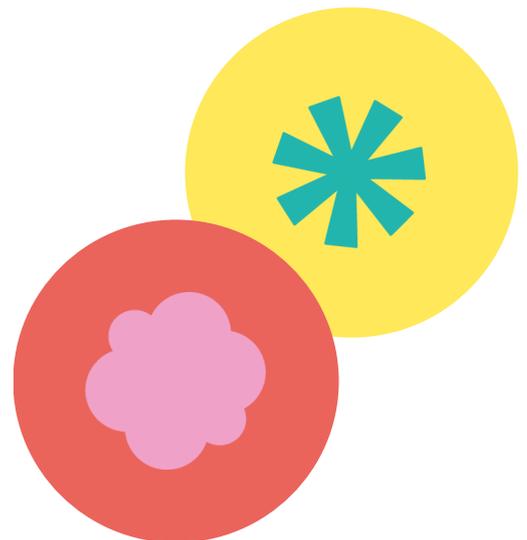
Comédienne

Débutant le théâtre à 9 ans, elle a joué dans des mises en scène de Ralph Robbins, Thierry Roisin, Philippe Carbonneaux, Marie Montegani, et Jean-Claude Fall. Son rôle dans Les Enfants du Silence lui vaut en 1993 le Molière de la Révélation théâtrale. Elle a également travaillé avec Barbara Nicollier, Serge Hureau, Philippe Carbonneaux, et Philippe Galant.

Elle a publié Le Cri de la Mouette, traduit en 14 langues et ayant obtenu le prix Vérité. En 2003, elle prend la direction d'IVT - International Visual Theatre et ouvre en 2007 le premier théâtre en France dédié à la LSF et aux arts visuels. Elle co-dirige maintenant IVT avec Jennifer Lesage-David.

En 2011, elle crée Héritages, sa première mise en scène. En 2014, elle signe sa seconde mise en scène avec La Reine-Mère, adaptation de Blanche Neige. En 2017, elle remonte sur scène avec Dévaste-moi, mis en scène par Johanny Bert.

En 2021, elle met en scène L'Épopée d'Hermès, explorant le bilinguisme et la langue des signes iconique. Elle collabore avec des institutions comme l'Institut du Monde Arabe et la Philharmonie de Paris. En 2021, elle réalise des capsules vidéo chansignées pour l'exposition Divas d'Oum Kalthoum à Dalida et participe à la création de chansignes pour l'exposition Hip Hop 360°. En 2022, elle travaille sur l'opéra chansigné La Décision de Bertolt Brecht et joue dans La Performance.





### Isabelle Voizeux

Comédienne, chansigneuse, conteuse, clown et journaliste de l'Oeil et la main (émission de France 5), elle est artiste associée à la compagnie CRé depuis 2012.

Née sourde de famille sourde, elle est immergée dans la langue des signes depuis toujours. Devenue comédienne à partir de 1996, elle se forme à IVT - International Visual Theatre et joue entre autres dans Woyzeck sous la direction de Thierry Roisin, Les monologues du vagin d'Eve Esler en tournée internationale. A partir de 1997, elle s'immerge dans deux domaines artistiques qui la passionnent : le chant et la musique.

Elle crée des chansignes à l'occasion d'événements culturels, notamment cette saison au NTH8. Elle est codirectrice artistique LSF auprès des acteurs sourds à Disneyland Paris.

Après la création de *Si je suis de ce monde* d'Albane Gellé au printemps 2018, elle retrouve Anne de Boissy et Géraldine Berger pour la création de *L'Analphabète* d'Agota Kristof dont elle fait également la traduction/adaptation en LSF.

Elle a créé cette saison l'adaptation en chansigne de l'opéra de Wagner *Le vaisseau fantôme*. La version finale de ce projet est créée à Paris en 2019/2020. Elle joue également avec Julia Pelhate dans *L'Épopée d'Hermès*, une production d'IVT mise en scène par Emmanuelle Laborit en 2021.

“ La langue des signes est un magnifique matériau de travail par sa singularité visuelle, corporelle et syntaxique. ”

IVT

### **Virginie Premer**

Créatrice vidéo

Diplômée d'un master en philosophie à Villeneuve-d'Ascq et d'un master des Beaux-Arts de Valenciennes, elle devient infographiste pour la télévision régionale de Lille, puis pour la scénographie numérique à Paris. Au sein du studio Etmemesi, elle travaille sur plusieurs spectacles, dont Barbe-Bleue de Bartok et La douceur perméable de la rosée de Paco Decina.

En 2017, elle collabore avec le metteur en scène Johanny Bert pour le spectacle Dévaste-moi, coproduit par IVT. Cinq ans plus tard, elle travaille à nouveau avec IVT pour L'Épopée d'Hermès dirigé par Emmanuelle Laborit. Elle crée également des vidéos pour les spectacles de Bachar Mar-Khalifé, notamment Les astres de l'Orient et Mahmoud, Marcel et Moi. Avec Amélie Poulain, elle réalise le mapping vidéo pour Jeu de dames.

Elle participe aux résidences techniques et à la régie du Théâtre de la Ville de Paris et de la compagnie 14:20. Parallèlement, elle crée des mappings pour des événements comme le festival Musique sur Ciel et pour des clients tels que la mairie de Saint-Maur-des-Fossés, l'Intercontinental Paris, Hermès petit h, et le groupe e-motion collective pour des installations de sociétés comme Inovefa, Préférence Home et Henkel.





### **Virginie Lasilier**

Comédienne voix off

Formée en danse contemporaine et théâtre d'intervention, elle pratique le théâtre du mouvement, méthode J. Lecoq, et s'intéresse au théâtre d'ombres. En 2001, après sa rencontre avec un vidéaste sourd, elle se forme à la LSF et crée des spectacles avec des adolescents et adultes sourds en Indonésie et en France.

Membre du collectif d'artistes européens VISCORE, elle joue avec le Collectif Sangs-Mêlés à Nanterre et la Cie La Carotte en Franche-Comté. Depuis 20 ans, elle anime des ateliers d'expression théâtrale dans divers cadres (écoles, universités, entreprises, centres sociaux, maisons de retraite). Diplômée en art-thérapie de l'Université Paris V, elle a été chargée de cours pour le Master de Dramathérapie.

En 2017, elle fonde la Cie L'Atelier 6b pour proposer des expériences artistiques en extérieur. Depuis 2019, elle joue en LSF avec Laurie Cannac sous la direction d'Ilka Schönbein. Depuis 2020, elle est comédienne dans la Cie Le Chiendent et la Cie Non Négociable.



### **Isabelle Lelièvre**

Comédienne voix off

Depuis toujours passionnée par le théâtre, elle découvre ses premières émotions au festival « Chalon dans la Rue » à 15 ans. Elle se forme ensuite au TDB-CDN avec Thomas Ostermeier, Nicolas Rossier et Omar Porras, puis travaille avec Jude Anderson et Patrick Kermann à La Sans Décor Fixe Cie. À 20 ans, elle s'installe à Paris et rejoint l'École d'Art Dramatique Jean Périmony, tout en se formant au Footsbarn Travelling

Theatre et plus tard à l'École du Samovar. De 2007 à 2013, elle forme le duo burlesque "Patricia et Colette" et crée ensuite les personnages "Juste Mademoiselle" et "La Doll".

Depuis 2008, elle collabore avec diverses compagnies des Arts de la Rue comme Lackaal Duckric, Annibal et ses Éléphants, et La Tête Ailleurs, en tant que comédienne, metteuse en scène, et animatrice d'ateliers pour enfants et adolescents. En octobre 2014, elle rejoint le collectif artistique Les Affreux.

En 2016, elle suit une formation de comédienne-clown pour travailler en établissements de soins. Depuis, elle joue en EHPAD et rejoint en septembre 2017 l'équipe d'Orléans-Tours du Rire Médecin.

**“On ne parle pas avec des moufles”**  
de la compagnie Propos



**Synopsis**

Le duo est un conte burlesque, l'épopée d'un entendant et d'un sourd bloqués dans un ascenseur en panne. L'un n'entend pas, l'autre ne signe pas. Anthony et Denis racontent chacun leur version de l'histoire, dans leur langue et avec leur propre humour. Le spectacle est une sorte de double One man show incroyablement synchronisé dans les 4 m<sup>2</sup> de la cabine. Cette joute entre un entendant et un sourd questionne avec humour et ironie la notion d'intégration. Dans cette séquestration imposée, leur vocabulaire commun est le mouvement. Les portées improbables ou les gestes les plus simples sont chorégraphiés avec minutie révélant une subtile complicité entre les deux interprètes.

Interprétation : Anthony Guyon et Denis Plassard

Chorégraphie et mise en scène : Denis Plassard avec la complicité de Géraldine Berger et Anthony Guyon

Texte en français : Denis Plassard Texte en L.S.F. : Anthony Guyon

Traduction et regard extérieur : Géraldine Berger

Création lumière et scénographie : Dominique Ryo

Régie : Clara Wagner ou Dominique Ryo

Costumes : Julie Lascoumes

Photos : Julie Cherki

Coproduction: Lux, Scène nationale de Valence

site: [www.compagnie-propos.com](http://www.compagnie-propos.com)

contact: Lélia Ben Fakir, Chargée de production & diffusion

06.95.17.94.65 / [contact@compagnie-propos.com](mailto:contact@compagnie-propos.com)

## Équipe artistique

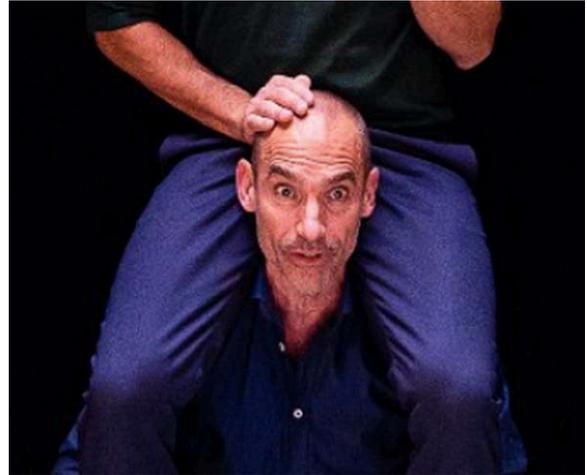


**Anthony GUYON,**  
comédien sourd

Né en mai 1979 à Rives (Isère). Anthony GUYON est un artiste sourd dont la langue maternelle est la langue des signes. A partir 2002, il participe au travail de différentes compagnies à Lyon (La Main Tatouée ; In Time ; Les Trois Huit ; Disneyland Paris...) depuis il monte et présente des spectacles bilingues dans toutes les villes de France, pour entendants et sourds de tous les âges.

Son travail reconnu par les structures du Grand Lyon lui confère une place de conseiller pour plusieurs créations en LSF dans sa région. Après une dizaine d'années de jeu, d'assistantat à la mise en scène, d'expériences et de rencontres il a souhaité monter sa propre structure.

Depuis la création de la Cie ON OFF en 2008, il développe de plus en plus ses activités artistiques comme des créations, adaptations en LSF ; médiations culturelles afin de répondre aux besoins des personnes sourdes et entendants avec toujours comme objectif : tisser des liens et réunir ces deux mondes en un.



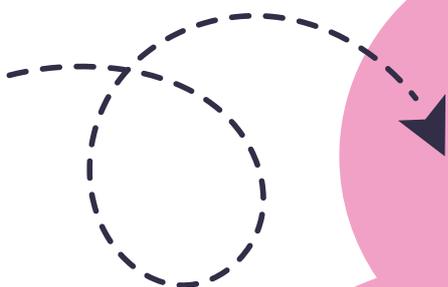
**Denis Plassard,**  
danseur et chorégraphe

Né en mai 1968, Denis Plassard découvre la danse lors des spectacles de fin d'année de son école maternelle. C'est une révélation. Après une formation en conservatoires (CRR puis CMSMD de Lyon) et après avoir été brièvement interprète pour Josette Baïz, en 1990, à 22 ans, l'envie de chorégrapier ses propres pièces le pousse à créer son premier solo Propos. Ce solo fondateur (rapport au texte et à l'humour) donnera son nom à la compagnie qu'il fonde l'année suivante. Son écriture chorégraphique, précise et teintée d'une forte théâtralité, se nourrit du décalage et n'hésite pas à utiliser le ressort de la dérision et de l'humour. A chaque nouvelle création, il s'amuse à se confronter à d'autres esthétiques, d'autres champs artistiques, d'autres langages, d'autres univers pour stimuler inlassablement les frottements et les rencontres artistiques. Cette nouvelle création n'échappe pas à la règle !

### Géraldine Berger

performeuse et comédienne voix/LSF

Née en novembre 1968, Géraldine est une performeuse et une exploreuse de théâtralité du geste, du corps et de la voix en représentation (avec ou sans public / dedans ou dehors / lieux ou hors lieux). A la croisée du geste et du texte théâtral, du texte poétique, elle devient militante et communicante en Langue des signes française, puis actrice en langue des signes pour la scène bilingue. En quête d'exploration du vivant, baignée dans une pensée créative, elle glane des sons, sème des gestes, frôle des territoires inconnus, recherche la friction, en quête de semer très loin ou très proche une graine de résistance poétique, et récolter un petit geste d'humanité.



**“ Le duo est un conte burlesque, l'épopée tragique d'un entendant et d'un sourd bloqués dans un ascenseur en panne. L'un n'entend pas, l'autre ne signe pas. ”**

*Cie Propos*

## CONSTELLATIONS



### Synopsis

« Tu sais pourquoi il est impossible de lécher les bouts de tes coudes ? Ils détiennent le secret de l'immortalité, donc si tu pouvais les lécher, il se pourrait que tu puisses vivre éternellement. Mais si tout le monde le faisait, si tout le monde était en mesure de lécher la pointe de ses coudes, alors ce serait le chaos. Parce qu'on ne peut pas simplement continuer à vivre, vivre et vivre encore » Marianne

Roland est apiculteur. Marianne est chercheuse en cosmologie. Ils se rencontrent pour la première fois à un barbecue. C'est elle qui engage la conversation la première. Ils apprennent à se connaître, tissent des liens et construisent une relation amoureuse au gré des événements et des aléas qui jalonnent la vie d'un couple.

De Nick Payne,

Mise en scène: Julia Pelhate, Bo Hårdell, Géraldine Berger et Aurélien Mancino

Avec : Julia Pelhate (Marianne), Bo Hårdell (Roland)

Voix off : Géraldine Berger, Aurélien Mancino

Lumière : Paul Sterckeman

Production: 5005

Contact : +45 31 22 19 10 (sms uniquement)

mail@5005.one

## Auteur



### **Nick Payne,**

Dramaturge et scénariste

Après un cursus de dramaturgie à la Central School of Speech and Drama à l'Université de York, Nick Payne, né en 1984 en Grande-Bretagne, suit le Young Writer's Programme (programme des jeunes auteurs) du Royal Court à Londres.

En 2009, il remporte le prix George Devine (consacré aux premières œuvres) pour sa pièce « If There Is I Haven't Found It Yet ».

En janvier 2012, Constellations est créée au Royal Court dans une mise en scène de Michael Longhurst avec Rafe Spall et Sally Hawkins.

En novembre 2012, elle est couronnée meilleure pièce de l'année par le London Evening Standard. Le spectacle, encensé par la critique, est repris pendant plusieurs mois dans le West End.

### équipe artistique

#### **BO HÅRDELL**

comédien

Il est comédien sourd, avec la langue des signes danoise comme langue maternelle, et bénéficie d'une formation diversifiée, ce qui en fait un professionnel polyvalent.

Engagé dans le travail en langue des signes, il a contribué à l'élaboration du dictionnaire de la langue des signes danoise et fait partie du Conseil danois de la langue des signes sous le Conseil de langue danoise. Il a aussi mené divers travaux politiques sur la langue des signes.

Récent diplômé en interprétation en langue des signes, il travaille au niveau national et international comme interprète accrédité par WFD et WASLI. Ancien élève de la formation d'acteur de Glad Teater pendant 3 ans, il dirige aujourd'hui la compagnie 5005, offrant des services d'interprétation, d'enseignement et de théâtre, ainsi que la direction de divers projets artistiques.

Co-fondateur de groupes théâtraux tels que handOrama, HåndKraft et Gestik Gestak, il a initié plusieurs cours de théâtre pour Sourds au Danemark et en Scandinavie.



©Ole Vestergaard

Depuis 2006, il participe à différents projets artistiques au Danemark et en Norvège, incluant « I was Fritz Moen » au RiksTeatret en Norvège, et a joué des rôles importants dans des films tels que « Rosemari » en Norvège (2015) et « Kári » en Islande, primé au Festival Clin d'Oeil en 2017.

Récemment, il a été engagé en tant que spécialiste pour son expertise en langue des signes internationale dans un projet européen avec Riksteatern (Suède), Teater Manu (Norvège), International Visual Theatre (France) et d'autres partenaires.

“  
**A la fois drôle et grave, rêverie  
et réflexion philosophique,  
Constellations nous bouscule  
et nous interroge sur des  
thèmes existentiels comme ce  
qui constitue la relation  
amoureuse, le temps qui  
passe et le sens de la vie.**  
**Constellation**”



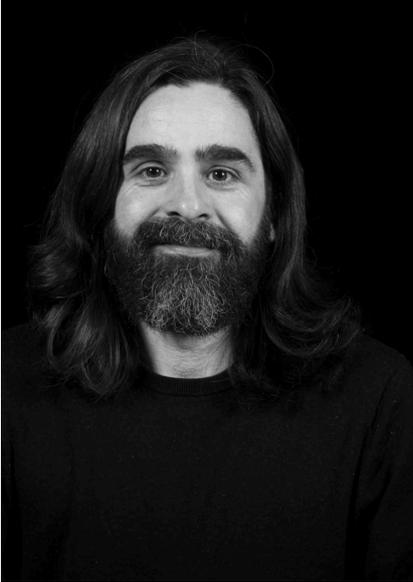
©Ole Vestergaard

### **JULIA PELHATE** Comédienne

Passionnée par l'art du spectacle depuis son enfance, elle est comédienne professionnelle depuis 2009, ayant rejoint la Cie Danse des Signes avec Lucie Lataste. Elle a joué dans "Les Survivants" et "Carmen, Opéra Sauvage", le premier opéra en langue des signes en France. Elle collabore également avec Lucie Lataste pour des créations dans des musées, avec la Cie Les Anachroniques pour "La casa de Bernarda Alba", et avec la Cie Clameur Public pour "Edna, délinquante".

Elle a participé aux spectacles de Disneyland Paris "Mickey et le Magicien" et "Le roi Lion" en tant que narratrice en langue des signes. Actuellement, elle travaille sur des projets artistiques comme le laboratoire PUZZLE (langue des signes, danse, poésie), "Le syndrome de Pan" et "L'Épopée d'Hermès" de l'International Visual Theater (Paris).

Traductrice professionnelle du français écrit à la LSF, Julia Pelhate travaille à la traduction de créations en langue des signes française et enseigne les techniques du jeu théâtral à la Nouvelle École de Théâtre Universelle (Toulouse).



### AURELIEN MANCINO

Voix Off

Diplômé d'un master en psychologie, il travaille depuis 15 ans dans la surdité, en psychologie clinique et cognitive. Maîtrisant la langue des signes, il milite pour sa reconnaissance, surtout pour le bien-être des enfants sourds. Il partage ses connaissances par des formations et conférences en France (Université Grenoble-Alpes, Université Paris 8, École d'orthophonie de Lyon) et à l'étranger.

Passionné de danse, il pratique les danses de couple en compétition, puis la danse classique et contemporaine au Conservatoire de Lyon. Co-fondateur de la Cie ON OFF en 2008, il crée des spectacles mêlant art visuel, théâtre, danse et langue des signes (Metroworld, Fleur et Couteau), diffusés nationalement et internationalement. Son expertise bilingue crée des ponts entre artistes sourds et entendants, notamment avec la compagnie des Trois Huit du NTH8 (Lyon).

Il collabore également avec Thierry Thieû Niang pour la Nuit de la Lecture 2019 et adapte une création autour des Sonnets de Shakespeare au Théâtre Gérard Philipe. Fondateur du projet "PUZZLE", il initie un réseau de directeurs de théâtre pour promouvoir la LSF et les artistes sourds sur scène.

👉 **Spécifiquement travaillées et interprétées par Géraldine Berger et Aurélien Mancino pour cette performance, la présence de ces voix est pensée au-delà d'une question d'accessibilité.** ❤️

*Constellation*



### **GÉRALDINE BERGER**

Voix Off

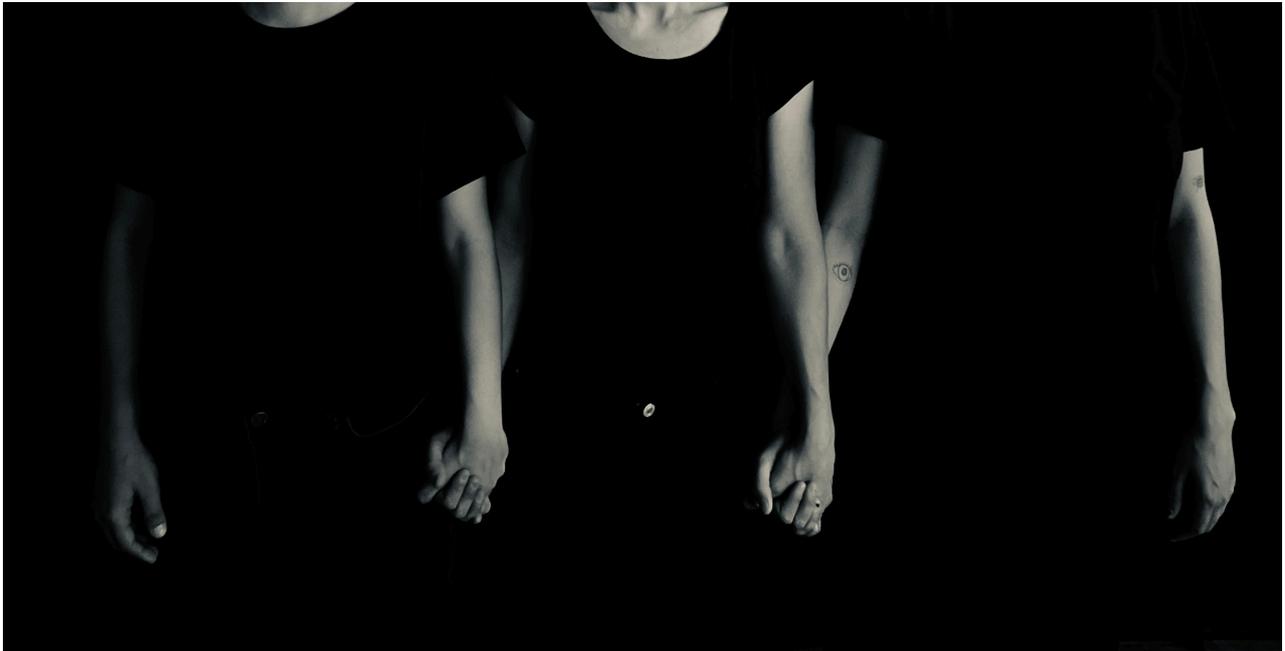
comédienne et danseuse entendante, locutrice LSF, formée en théatre gestuel et mime corporel avec Claire Heggen et Yves Marc (Théatre du Mouvement, Paris) et en danse But o avec Séverine Delbosq (Saint-Denis), elle explore le corps et la th eatralit e du mouvement. Passionnée par le travail de sensation de la chair et l'engagement du corps en représentation, elle multiplie les expériences artistiques.

Elle pratique régulièrement le chant et la voix, et mène des ateliers de danse-théatre pour adultes, adolescents et enfants depuis vingt ans. Militante en LSF, elle interprète cette langue sur scène en lien avec la danse, le théatre et le français parl e.

Elle travaille avec le Collectif KompleX Kapharna um, la Comédie de Valence, les Trois Huit du NTH8, la Cie les Lumas, la Cie ON OFF, le musicien MaTwo, la photographe Laurence Verrier, les Transformateurs, et pour les Biennales d'Art Contemporain et de la Danse de Lyon. Elle collabore aussi avec divers centres sociaux et universités.

Vivante dans une pensée créative, elle glane des sons, sème des gestes et explore des territoires inconnus, en quête de semer et récolter une graine d'humanité.

## Mon amie Endo



### Synopsis

Clarissa, jeune écrivaine de 30 ans, qui ressent en elle une frustration depuis sa jeunesse et décide de faire tomber le tabou et écrit en racontant son vécu douloureux : son corps barbelé, son parcours jonché de difficultés et d'errance (vie intime, vie professionnelle, rencontre avec les gynécologues...) dans un livre.

Son âge de 12 ans, elle a senti quelque chose de bizarre entre ses jambes et dans son bas-ventre : c'était très douleur. En passant sa main sur son entrejambe, elle a senti quelque chose de chaud et d'humide. Sa main était bien rouge, Clarissa a choqué et avait peur d'être blessée grave, elle a appelé sa mère qui est surprise, fière et lui a lancé : « Oh ma chérie, tu deviens une femme »,

Clarissa était troublée et n'a pas compris : sa grosse douleur est-elle bonheur ?

Metteuse en scène : Alicia GUICHOU

Co- metteuse en scène : Florence HOUMAD

avec Luana SOLLA, Júlia VILA, Milou RIGAUD et Mathilde HENRY

Cours technique corporel avec masque : Martin CROSS

site : [www.cieosezvous.wixsite.com/cieosezvous](http://www.cieosezvous.wixsite.com/cieosezvous)

contact: [cieosezvous@gmail.com](mailto:cieosezvous@gmail.com)

SMS: 0973039096

facebook et instagram : cieosezvous

## Équipe artistique



### **Alicia GUICHOU**

metteuse en scène

Depuis son enfance, ses passions et ses expériences sont les arts musicaux, poésie, chanson, Visual Vernacular, Elle a créé une pièce lors de son examen durée 5 à 8 minutes dans l'école de théâtre universel et Sophie SCHEIDT lui a fortement conseillé de développer une création, Voici Mon Amie Endo. Car elle vit elle-même avec une maladie endométriose et aussi des témoignages, elle a décidé de briser le tabou et sensibiliser le public à cette maladie.

### **Florence HOUMAD**

Co-metteuse en scène

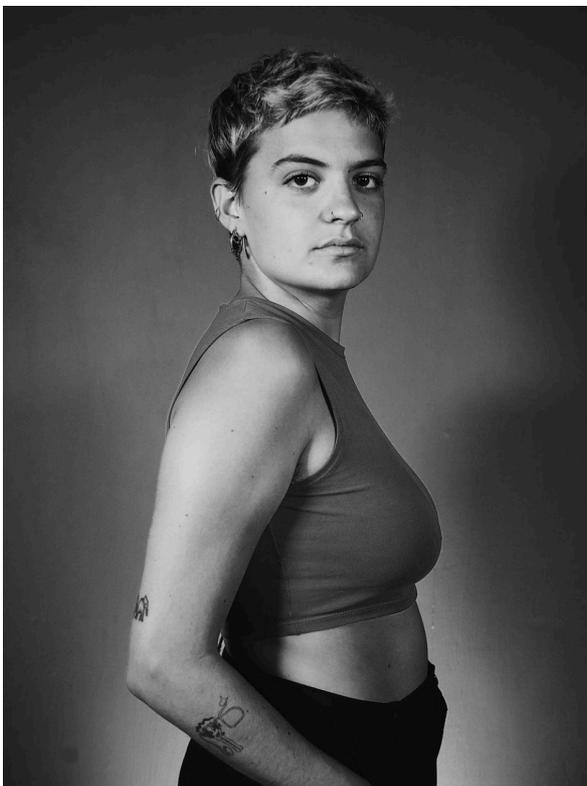
Depuis plus de 20 ans, elle expérimente la création théâtrale et contée bilingue LSF avec des comédiens entendants. Elle côtoie également le milieu artistique entendant lorsqu'elle adapte et traduit des spectacles en langue des signes à destination du public sourd. Elle a créé la compagnie "Osez! Vous" avec son équipe en 2023. Ce style de théâtre, appelé rythmosigne, vise à briser les tabous et à lutter contre les stéréotypes et les discriminations....



### **Emilie RIGAUD**

comédienne

Sa riche expérience en tant que conteuse en Langue des Signes Française (LSF) et au théâtre. Elle joue depuis des années dans plusieurs spectacles avec la Compagnie d'Elles, la Compagnie Danse des Signes, IVT et La compagnie Bobèche. Elle interprète en langue des signes régulièrement des contes dans divers lieux, tels que le Muséum de Toulouse et la Médiathèque José Cabanis.



### **Júlia VILA**

comédienne

Elle a commencé son parcours artistique dans sa ville natale, Barcelone, où elle a participé à des courts métrages. Elle a poursuivi son aventure artistique en participant au programme Frontrunners 17 au Danemark et au Drama Camp 4 en Norvège. Elle y découvre ses passions pour les arts du spectacle. Actuellement, elle est étudiante à l'École de Théâtre Universel promotion 4 et poursuit un stage au sein de la compagnie Osez! Vous dans le laboratoire de la pièce " Mon Ami Endo"



**Luana SOLLA**  
comédien(ne )

Auparavant plongé.e dans le monde de l'art du spectacle grâce à Frontrunners 18 au Danemark et au Drama Camp 4 en Norvège, Luana Solla a réalisé sa passion pour le théâtre et son désir de grandir dans ce domaine. Eil a décidé de devenir étudiant.e à l'École de Théâtre Universel promotion 4 et poursuit un stage au sein de la compagnie "Osez!vous" dans le laboratoire de la pièce "Mon Amie Endo".

**Mathilde HENRY,**  
comédienne, doubleuse voix et musicienne

Artiste pluridisciplinaire, Mathilde Henry a obtenu une maîtrise de lettres modernes à la faculté de Lille 3 en 2002. Elle s'est formée au théâtre du mouvement et est installée en Occitanie depuis 2002. Elle a été artiste interprète au sein de nombreuses compagnies de théâtre, de théâtre de rue, de cirque et de marionnettes. En 2014, elle a fondé la compagnie Bobèche.



### Le Contraire



#### Synopsis

Enzo et Manon mènent chacun une vie paisible jusqu'au jour où ils apprennent le décès de leur père et découvrent qu'ils sont frère et sœur, révélant la double vie de leur père. Ce choc émotionnel les pousse à se connaître et à nouer un lien fraternel. Ils traversent des émotions intenses et opposées, cherchant à trouver un équilibre intérieur malgré les contrastes de la vie.

Mise en scène : Sophie SCHEIDT  
Avec Alicia Guichou et Artur Vodolagin  
Contact : Sophie SCHEIDT  
scheidt.sophie@gmail.com  
SMS : +33 6 77 71 34 71

“

**Le spectacle utilise le Visual Vernaculaire, un genre d'art visuel et d'expression poétique qui combine le jeu des signes entre le mime et la Langue des Signes.**

”

### Équipe artistique



#### **SOPHIE SCHEIDT**

Metteuse en scène

Traductrice en LSF, comédienne et metteuse en scène.

Passionnée par l'art du spectacle depuis son enfance, elle a joué dans de nombreuses pièces avec o'association Act's. Après quelques années à participer à divers spectacles, elle a passé quatre ans à l'atelier de théâtre du Grand Rond, animé par Martin Cros et Alexandre Bernhardt. En 2014, elle a acquis des techniques de mise en jeu et de mise en scène.

Grace à cette formation, elle a créé le clip chansigne « 5 éléments », qui a remporté le prix de meilleur clip lors de l'évènement « tu as pris ta cravate ? » organisé par la compagnie OnOFF. Son chansigne « Ô Toulouse » avec Emilie Rigaud a également récompensé comme meilleur chansigne lors des 40 ans d'IVT.

En 2014, Sophie a écrit et a mis en scène le spectacle « Le tabou », qui a réalisé la tournée pendant 3 ans recevant le prix de la meilleure création artistique lors du festival Cristal à Genève (suisse).

En 2019, lors du congrès mondial de la WFD à Paris, Sophie a été metteuse en scène pour le spectacle de la cérémonie d'ouverture. Elle a réuni et dirigé une équipe de 40 comédiens.nnes dans le spectacle « Paris, je t'aime ».

Après quelques années de pause, elle a repris son travail de mise en scène et collabore actuellement avec IVT pour la pièce 'Les contes du nouveau monde ». Ce spectacle aborde des thématiques contemporaines telles que la monoparentalité, la différence, l'amitié, le handicap et le genre. Il est destiné aux jeunes publics.

### **ARTUR VODOLAGIN**

Comédien

Né à Kaluga, en Russie, près de Moscou. Issu d'une famille entendante, il a perdu l'ouïe à l'âge de 1,5 an. Après avoir été scolarisé dans une école pour sourds, il s'est investi dans le chansigne et la danse. Après le lycée, il a étudié pendant deux ans à l'université des arts du spectacle à Moscou. En parallèle de ses études, il a travaillé comme guide dans un musée d'art moderne pendant trois ans.



En 2022, il a déménagé à Toulouse, en France, et a intégré l'École de Théâtre Universelle (ETU), où il a obtenu un certificat de réalisation en 2023.

Pendant son stage, il a participé à la pièce "Les complexes de l'amour" au Théâtre du Grand Rond en novembre 2023. Après avoir terminé l'ETU, il a pris part à un laboratoire sur le Visual Vernacular (VV) sous la direction de Sophie Scheidt, visant à développer cette forme d'art au théâtre. Cette présentation a eu lieu au Théâtre du Grand Rond en mars 2024.

Il continue de se développer activement, d'apprendre et de travailler dans le domaine des arts du spectacle.



### **Alicia GUICHOU**

comédienne

A 10 ans, après avoir vu la pièce de Molière jouée par des comédiens sourds, elle commence à avoir la vocation de devenir comédienne. Entre 2008 et 2012, elle a participé à des ateliers de chansigne et de traduction en Langue des signes.

En 2012, elle a joué dans « Helen Keller », mise en scène par Fanny Rudelle.

De 2013 à 2017, elle a enseigné le chansigne, la poésigne, et le VV à Paris et à Toulouse. Elle a joint l'équipe de « Le tabou » mise en scène par Sophie Scheidt pour l'écriture collective

En 2022, elle a intégré l'École de Théâtre Universelle (ETU) de Toulouse dont elle est diplômée en 2023. Pendant le stage imposé par l'E.T.U, elle a joué « Les complexes de l'amour » mise en scène par Lisa Martin.

Actuellement, elle travaille à l'écriture d'une nouvelle création. Elle a rejoint la compagnie « Osez ! vous » de Florence Houmad.

## **Mr Wilson**



### **Synopsis**

Une rue, un jour de brocante. Chacun vide son grenier. La maison du vieux M. Wilson, au numéro 6, déborde... Depuis la mort de sa femme, il n'a rien touché : « Chagrin et propreté ne font pas bon ménage ! » Mais M. Wilson a aussi et surtout la mémoire pleine. Trop pleine. Ce jour là, il décide donc de vendre ses souvenirs...

Adaptation : Mathilde HENRY

Co-mise en scène : Mathilde HENRY et Fabio Ezechiele SFORZINI

Avec : Mathilde HENRY, Emilie RIGAUD et Gilles STROCH

Musique et canon de signes : Gilles STROCH

Adaptation, traduction et création LSF : Emilie RIGAUD, Mathilde HENRY, Gilles STROCH, Fabio-Ezechiele SFORZINI, Sophie SCHEIDT

Création lumière, train et régie : Enzo GIORDANA

Construction Marionnettes : Mathilde HENRY

accompagnée par Jo SMITH

Scénographie : Mathilde HENRY

Affiche, photos et visuels : Sofie SFORZINI

Production et diffusion : Justine SWYGEDAUF

CONTACT DIFFUSION – CIE LA BOBECHE

Justine SWYGEDAUF

+ 33 (0)6 37 99 08 71 / diffusionlabobecche@gmail.com

Site internet : [www.labobecche.com](http://www.labobecche.com)

### Équipe artistique

#### **Emilie RIGAUD**

comédienne

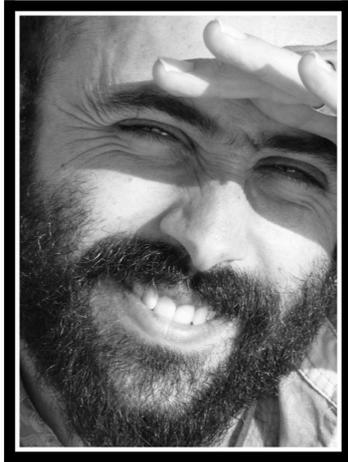
Sa riche expérience en tant que conteuse en Langue des Signes Française (LSF) et au théâtre. Elle joue depuis des années dans plusieurs spectacles avec la Compagnie d'Elles, la Compagnie Danse des Signes, IVT et La compagnie Bobèche. Elle interprète en langue des signes régulièrement des contes dans divers lieux, tels que le Muséum de Toulouse et la Médiathèque José Cabanis.



#### **Mathilde HENRY,**

comédienne, doubleuse voix et musicienne

Artiste pluridisciplinaire, Mathilde Henry a obtenu une maîtrise de lettres modernes à la faculté de Lille 3 en 2002. Elle s'est formée au théâtre du mouvement et est installée en Occitanie depuis 2002. Elle a été artiste interprète au sein de nombreuses compagnies de théâtre, de théâtre de rue, de cirque et de marionnettes. En 2014, elle a fondé la compagnie Bobèche.



### Gilles STROC

musicien

Il débute dans la musique dès l'âge de 8 ans avec le piano en autodidacte, puis il forme à partir de 13 ans des groupes de rock et de métal en tant que bassiste-chanteur.

Il suit le cursus Musicologie aux universités d'Aix-en-Provence et Toulouse jusqu'en maîtrise.

Il découvre les instruments à vent avec les musiques traditionnelles d'Europe centrale et de l'Est en 2001.

Il a enregistré avec Mr Lézard (reggae) ainsi que Duval MC (hip hop) pour lequel il a également composé.

Il fut également professeur de clarinette et de saxophone et anima l'atelier Musiques du monde au sein de l'école Salamandre (Toulouse) de 2006 à 2010

**“ J'ai rencontré Thomas SCOTTO à la médiathèque de mon village. À la lecture de « M.Wilson » des images me viennent en tête. Marionnettes et objets se bousculent... J'étais enceinte. Et j'ai eu envie de raconter une histoire de mémoire, de souvenirs et de transmission entre les générations. ”**

Mathilde HENRY,

## **ULYSSE, MAUDIT SOIS-TU**



### **Synopsis**

*Après dix ans de guerre à Troie, Ulysse mettra dix autres années à retrouver son île d'Ithaque.*

*Aimé et maudit des Dieux, aimé et maudit des femmes, il fait voile pour retrouver son épouse Pénélope qui, pense-t-il, l'attend chez lui. Mais l'océan est vaste et peuplé de dangers, et l'arrogance du guerrier peut être parfois un ennemi bien pire que les cyclopes ou les sirènes.*

Albaricate continue, dans une écriture à quatre mains, à alterner les chansons remplies d'émotions et les textes légers. Cette fois-ci, c'est la guitare reprise à l'infini dans une pédale de loop et encore le chansigne brut qui transporteront le spectateur tout au long du voyage d'Ulysse, à travers les yeux de nombreux personnages de l'Odyssée.

Mise en scène : Matthieu Penchinat

Avec : Clémence Colin et Samuel Genin

Création lumière : Anna Sauvage

Contact : Samuel Genin, Artiste : 06.32.01.28.65.

contact@albaricate.com

Site : [www.albaricate.com](http://www.albaricate.com)

Facebook : Albaricate

### Equipe artistique

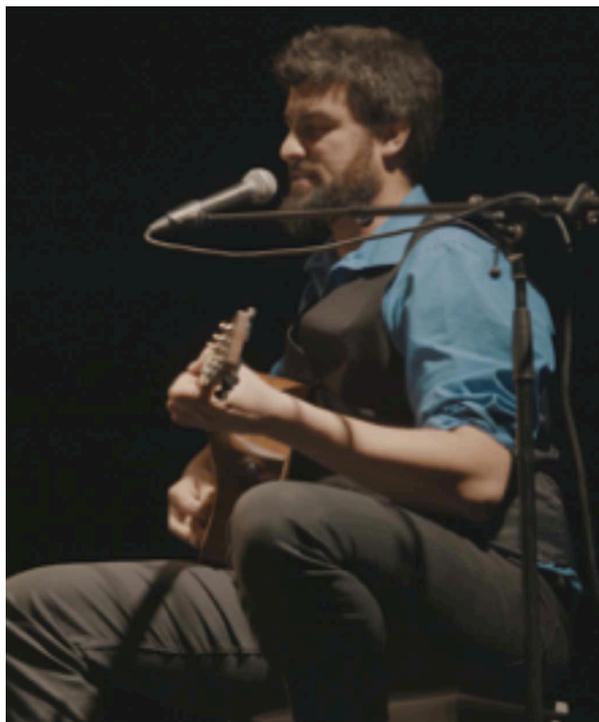


#### **Clémence Colin**

chansigneuse  
et comédienne rennaise.

Chansigneuse principalement, elle explore le chansigne (chant en langue des signes) aussi bien autour des mots que celui de la musique, avec notamment sa collaboration avec la trompettiste Airelle Besson mais aussi à travers Projet Rilke avec Maxence Ravelomanantsoa Quartet. C'est autour de divers clips et avec son duo Albaricate pour "Chanson pour les yeux et les oreilles" et leur nouvelle création "Ulysse, maudit sois tu « , qu'elle explore actuellement chanson française et jeu scénique.

Ce Suricate d'Albaricate est un électron libre, adorant les chansons légères et les comptines.



#### **Matthieu Penchinat,**

comédien et metteur en scène

Formé à l'art du clown par Laurence Vigné. Il entre à l'ENSAD, dont il termine le cycle professionnel en 2010. Il crée alors la compagnie Auguste Singe, qu'il dirige encore aujourd'hui.

Infatigable touche à tout, il met en scène George Dandin de Molière en janvier 2011, crée en avril de la même année un solo de clown L'appel du désert puis un second solo Le cabaret de rien. Il rejoint la compagnie DCA en 2012 sur le spectacle Panorama.

Il tourne actuellement son spectacle « Tout Seul. Comme Un Grand. » avec lequel il a reçu le soutien de la SACD par le biais du fond "Humour" au guichet « Création ».

Il est l'oeil extérieur d'Albaricate depuis Septembre 2016.



**Samuel Genin,**  
chanteur, musicien et conteur rennais

Il grandit avec Brassens et Thomas Fersen, et c'est naturellement que ses chansons prennent la forme d'histoires, et vice versa. Ses différents groupes musicaux l'ont mené à jouer des concerts en France et à l'étranger.

Côté théâtre, il quitte le conservatoire pour se former d'abord au clown (avec Gwenola Lefeuvre, du théâtre des Silences), puis au théâtre d'improvisation avec la Troupe d'Improvisation Rennaise.

Aujourd'hui, il use de sa voix, chantée ou parlée, écrite ou improvisée pour s'adresser à tous les publics, de la petite enfance aux maisons de retraite.

Cet Albatros aime entraîner le public dans des chansons sombres même s'il se prend peu à peu au jeu de l'enfance.



Comme déjà évoqué précédemment, le festival Sign'Ô a une partie "village" afin d'être visible dans l'espace public.

La mixité étant au coeur de notre festival, la programmation est toujours bilingue lorsque la langue des signes est présente afin que chacun·e puisse pleinement vivre l'expérience proposée.

Pour 2024, le festival se déroulera sur une partie des Allées Jules Guesde et se déclinera en plusieurs pôles :

- Un espace scénique pour les spectacles programmés
- Un espace stands partenaires et artisans sourd·es d'Occitanie
- Un espace restauration et détente avec foodtrucks et vente de boissons

La programmation est en cours de construction, mais l'équipe a en tête de proposer des spectacles/performances d'un spectre artistique large afin que la diversité puisse également être atteinte sur la partie gratuite du festival.

Dans cette perspective, plusieurs spectacles ont pu être repérés :

### **CLOWNETTE ANA**

Tour du monde avec son oiseau voyageur

par Anabela Canica

Avec des expressions corporelles, mimes, visuels, chansignes, poème pi sourds, contes et légendes du monde de la musique et des accessoires dans ma valise, Ana fait apparaître et vivre ses images intérieures dans l'espace.



Elle est poétesse en langue des signes, ayant découvert cette forme d'expression après avoir grandi dans le silence. Sa carrière théâtrale l'a propulsée sur scène, notamment dans des rôles marquants comme Antigone au théâtre du Grand Rond à Toulouse. Formée à l'Université Jean Jaurès, elle explore l'art du spectacle visuel en langue des signes.

En 2022, elle crée "Clownette Ana", une exploration du monde en compagnie de son oiseau voyageur. En 2024, elle rejoint la compagnie "Osez-vous!", enrichissant ainsi son parcours artistique et son engagement.



### **SLAM DJENEBOU**

Poésie et slam

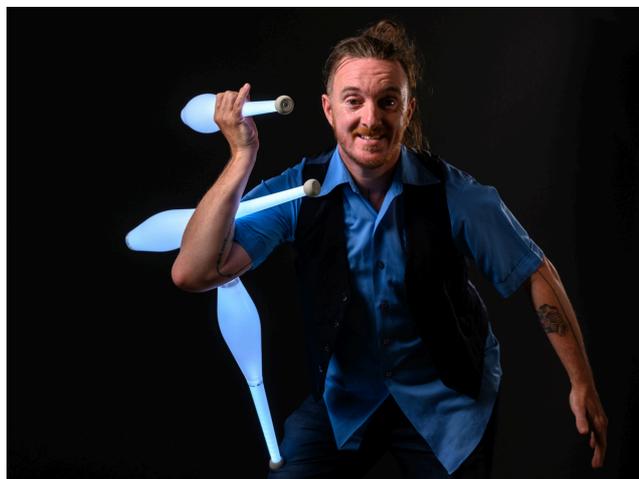
La poésie ne se limite pas aux mots et aux sons. Djenebou Bathily, une poétesse et slameuse sourde avec plus de 10 ans d'expérience, nous partage ses créations en langue des signes française. En observant les poèmes interprétés par les « mains fertiles » (anthologie de poètes en langue des signes publiée aux éditions Bruno Doucey en 2015), nous comprenons que cette forme d'expression est pleinement légitime.

Mon [linkedin](https://www.linkedin.com/in/djenebou-bathily-637a96104) :  
[www.linkedin.com/in/djenebou-bathily-637a96104](https://www.linkedin.com/in/djenebou-bathily-637a96104)  
Mon contact : [boubou413@gmail.com](mailto:boubou413@gmail.com)

Nicolas Cheucle est connu pour être le père sourd du jonglage contemporain en Europe et du monde entier.

Depuis 1998 qu'il commence le jonglage, il dompte balles à rebond, balles de contact, les massues ou encore le bâton long. Même avec des poids, bolas ou d'autres, il n'a de cesse de créer le mouvement, la poésie en mêlant danse et jonglage.

facebook.: [Juggledeaf](https://www.facebook.com/Juggledeaf)



### **JONGLEUR NIKO**

Jongle en tout format

### **CONCERT SOUND'N'LIGHT**

par Alexandre Gaubert et Emma Urtiaga

Alexandre Gaubert, guitariste sourd, et Emma Urtiaga, batteuse sourde, viennent tout droit de Bordeaux pour vous faire vibrer lors des concerts qu'ils proposeront sur les Allées Jules Guesde tout le week-end !

### **BULLES FLEURETTE**

Bulles géantes de savon  
par Dame Fleurette



La Bulleuse Fleurette crée dans l'air d'incroyables bulles de savon.

Petits et grands ont la possibilité d'observer, s'amuser, toucher les bulles de savons qui flotteront par milliers dans l'air en se parant de couleurs irisées, apportant féerie, enchantement et amusement chez les mômes et les grands mômes !

Vivez l'expérience de l'univers des bulles de savon géantes !

## VAMP'S

One woman show

par et avec Michel Irdel et Nathalie Irdel

Rien ne va plus pour Vamp'S à cause de sa petite fille surnommée "la couette" devenue adolescente. Vamp'S se sent complètement en décalage avec cette nouvelle génération.

Personnages sourds, Vamp'S et "la couette" ont leurs cultures, leurs valeurs morales et leurs langues s'entrechoquent dans des situations invraisemblables.

FB: Vamp'S

Instagram: vamp\_sourde



**Nathalie Irdel**  
comédienne



**Michel Irdel**  
Metteur en scène

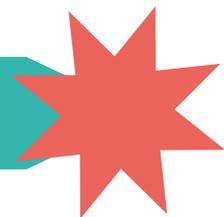
Comédienne dans l'âme, elle a remporté plusieurs titres prestigieux, notamment celui de meilleure comédienne au festival de la Fête des Mains à Auray en 2016 et de meilleur One Man/Woman Show au festival Dunan à Nantes en 2018. Pour communiquer avec sa famille sourde, elle utilise les gestes d'antan de l'école des sourds d'Arras. Actuellement, elle joue avec la troupe Signes en Scène à Auray. La première partie de Vamp'S a été jouée plus de 20 fois en France et a rencontré un grand succès, particulièrement auprès des séniors qui ont enfin pu comprendre le théâtre grâce à l'utilisation de la lecture labiale et des gestes traditionnels. L'histoire de sa nouvelle pièce promet de plaire à tous les âges.

Il est passionné par la culture des sourds et souhaite rendre la pièce accessible à tous, en particulier aux séniors qui souvent ne comprennent pas le théâtre en général.

En 2018, sa femme Nathalie IRDEL, connue sous le nom de « Vamp'S », a remporté le prix du meilleur One Man/Woman Show au festival Dunan à Nantes.

Inspiré par les scènes familiales de sa femme et les anecdotes de la communauté des sourds, il a créé un scénario basé sur celles-ci.

La première partie a rencontré un grand succès, ce qui l'a amené à écrire un autre scénario pour Vamp'S.



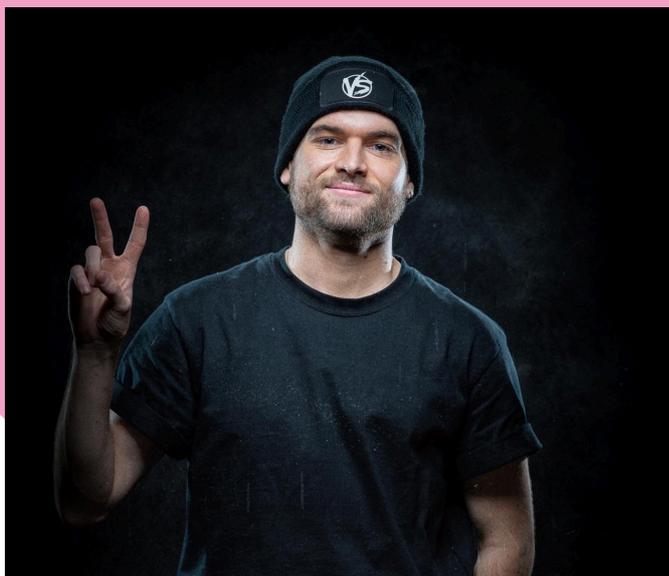
Des pistes de programmation sont en train d'être examinées par l'équipe et notamment :

## **JULIA PELHATE**

*DANSE VISUAL VERNACULAR*

« IT'S TIME TO DANCE ! »

Une petite histoire en Visual Vernacular rythmée qui donne envie de danser jusqu'au bout de la nuit !



## **VINZSLAM**

RAP EN LSF

Préparez-vous pour une prestation de chansigne à la Deaf Party du festival Sign'Ô à Toulouse ! Au programme : Plusieurs chansignes en LSF et en Signes Internationaux sur des titres de Bigflo & Oli, Eminem et bien d'autres. Une petite surprise vous attend : une chanson sur Toulouse ! Venez nombreux pour mettre le feu à la salle !

VinzSlam

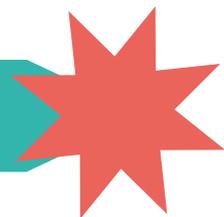
Merci!!!! et allez Toulouse ! <3

Vinz

chansigneur, il traduit des musiques en particulier du rap du français ou anglais vers la langue des Signes Française (LSF) ou Internationaux (LSI).

Ayant grandi en filière bilingue, diplômé Master dans la filière D-TIM : traduction, interprétation, médiation, il a son nom artiste VinzSlam, il publie régulièrement des vidéos sur les réseaux sociaux.

Instagram : @VinzSlam.



## MUR DU SON

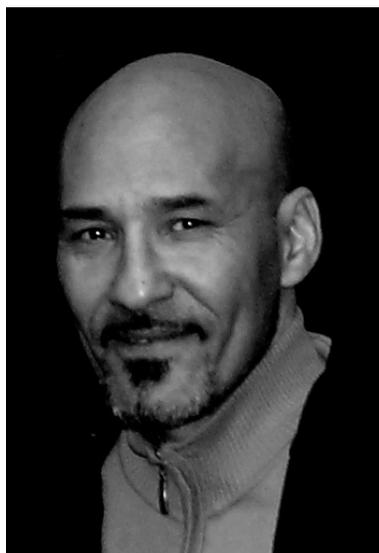
MUSIQUE PI-SOURDE

L'originalité de notre groupe est qu'il est composé de 3 musiciens, tous sourds, composent eux-même les morceaux et chansignes qu'ils interprètent. Notre musique privilégie les sons graves et les vibrations pour permettre aux sourds de profiter du concert et d'y participer. La présence de la langue des signes apporte au groupe une dimension festive et engagée puisqu'elle nous permet de véhiculer nos messages sans « intermédiaire », en rythme, tout en passant ensemble une agréable soirée.

E-mail : [contact@mur-du-son.fr](mailto:contact@mur-du-son.fr)

Site : [www.mur-du-son.fr](http://www.mur-du-son.fr)

Facebook : Mur du son



### Maati

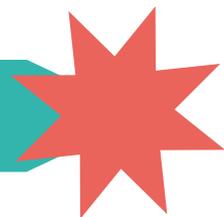
Percussionniste / Co-chansigneur

Attiré par les vibrations produites par les percussions, Maati a commencé le djembé en 1995 et s'est formé auprès de professeurs et d'artistes très réputés tels Mamady Keïta, Cécé Coly, Gilbert Elion, Souleymane Camar, Baba Touré...

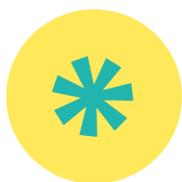
En 2007 il a approfondi ses connaissances concernant la batterie et le solfège en s'inscrivant à l'école ATLA (École des musiques actuelles) de Paris. Il y a obtenu le certificat "Formation d'Intervenants Pédagogiques en Musiques Actuelles".

La démarche de Maati est innovante et il est à ce jour le seul en France à proposer ce type de formation spécialement conçue pour un public sourd.





**Julien**  
Guitariste/Bassiste



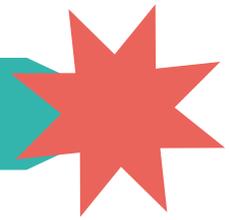
Il a commencé sa formation musicale avec des cours de piano jusqu'à l'âge de onze ans, puis a découvert la guitare à quatorze ans, influencé par le grunge et le punk, notamment par Nirvana. Plus tard, il a expérimenté la batterie mais est resté fidèle à la guitare pour animer des sessions musicales à l'internat des Sourds de l'école d'Arras. Il a cofondé le groupe « Narkass » avec des amis sourds, comprenant une chanteuse, une basse, une guitare et une batterie, bien que leur collaboration ait été brève. Par la suite, il a participé à plusieurs groupes mixtes avec des entendants, se concentrant sur des reprises de chansons françaises et américaines. Rejoignant l'association Chandanse des Sourds, il a exploré la basse, un choix favorisant la transmission des vibrations, et a contribué à la création de « Mur du Son » avec Maati et Alban.

Il a commencé à apprendre la batterie et les percussions au Centre d'Initiation Musicale (CIM) de Bar-Le-Duc en septembre 1988. Pendant onze ans au CIM, il a joué de la batterie dans deux formations : « les canards sauvages » (orchestre de rue) et un « Blues-rock band ». Il a également suivi des stages de percussion au conservatoire de Laon chaque été pendant cinq ans. Toujours en quête d'amélioration, Alban a été batteur et percussionniste à l'Orchestre municipal de Bar-Le-Duc pendant cinq ans jusqu'en 1997, tout en étant tambour dans la Batterie Fanfare.

Après avoir déménagé à Paris pour des raisons personnelles, Alban a joué en tant que batteur en solo pendant un certain temps, luttant pour trouver des musiciens entendants ouverts d'esprit pour partager sa passion. Sa vie a changé en avril 2005 lorsqu'il a rencontré Maati, et depuis lors, il est batteur du groupe « Mur du son ».



**Alban**  
Batteur



## DJ MAXXSTVL

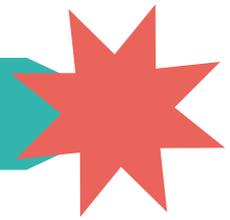


Basé à Paris, MAXXSTVL est un artiste émergent, engagé et passionné de musique électronique depuis son plus jeune âge. Sa vision reflète une diversité de sous-genres tels que l'acid techno, la trance, la hard techno et la techno groove, créant des rythmes hypnotiques, percutants et éclectiques. Il offre une expérience musicale immersive, transportant son public à travers un voyage sonore et vibratoire unique.

Il a mixé pour la première fois au Festival Empreinte, destiné au public signant et LGBTQ+ à Marseille en mai 2023, puis au Festival Factory à Reims. En février 2024, il a réalisé un projet de mix en collaboration avec l'agence de production audiovisuelle « Blaques Room », dédiée aux performances musicales et créatives des artistes atypiques et peu représentés.

« La musique est quelque chose de profond, imaginaire et personnel propre à chacun, permettant d'extérioriser toutes ses émotions. »





## DJ LORENA

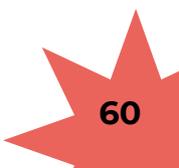


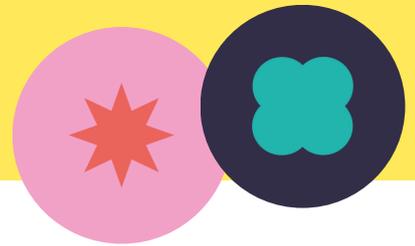
Âgé de 22 ans, Lorena Sauvanet est en cours de formation qui concerne le métier de Disc-Jockey.

Grâce à ses différentes expériences dans ETU (Ecole de théâtre Universelle), et l'ASTRE avec le festival SIGN'Ô, elle a mis un pied dans le monde d'artiste. Une nouvelle aventure s'oriente dans ce domaine Disc-Jockey, elle est passionnée de musique depuis toujours et elle souhaite développer ses capacités, à se faire reconnaître que rien n'est impossible.

Au concert Deaf Party, cette nuit, c'est la fête ultime !

Laissez-vous emporter par des sets puissants et des mix qui vous feront oublier le monde extérieur !





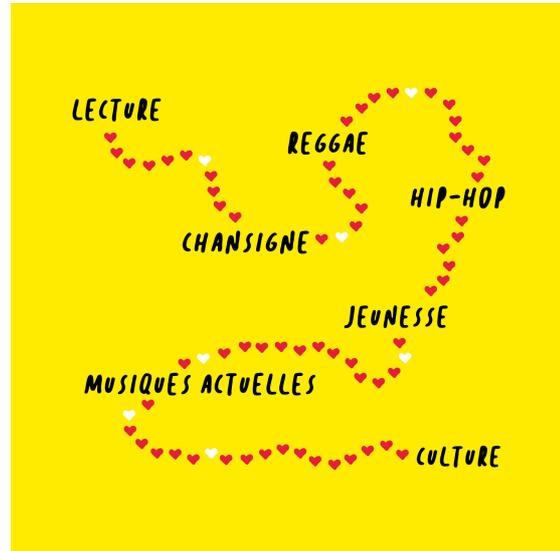
	14 SEPT			15 SEPT
	GROUPE 1 3 à 6 ans	GROUPE 2 7 à 11 ans	GROUPE 3 12 à 15 ans	De 3 à 12 ans
9h - 9h30	ACCUEIL			
10h	<b>Histoire d'amour</b> Conte bilingue Léa Bourdeau et Fabien Muratet	<b>Chasse au trésor</b>		<b>GARDERIE</b>
10h30				
11h				
11h30	<b>Atelier de découverte des Contes</b> Léa Bourdeau et Fabien Muratet	<b>Surprise après chasse</b>		
12h				
13h	ACCUEIL			
13h30	<b>Activités- Jeux</b>	<b>Spectacle MAGIE</b> Jayson Serripierri	<b>1ère partie Atelier création chantsigne</b>  Avec Florence et Julia	
13h45				
14h				
14h30				
15h				
15h30	<b>Atelier de magicien</b> Jayson Serripierri	<b>Bulles Fleurette</b> Bulles géantes de savon	<b>2ème partie Atelier création chantsigne</b> Avec Florence et Julia	
15h45				
16h	<b>Spectacle MAGIE</b> Jayson Serripierri	<b>Atelier de magicien</b> Jayson Serripierri		
16h30				
17h	<b>Atelier de magicien</b> Jayson Serripierri	<b>Activités- Jeux</b>		
17h30				
17h30	17h-17h30 Retour aux parents	<b>Spectacle ADOS</b>	<b>Spectacle ADOS</b>	
18h		17h30-18h Retour aux parents	17h30-18h Retour aux parents	17h30-18h Retour aux parents

## Festikids : Les ateliers de pratiques artistiques

L'édition 2024 du festival Sign'Ô veut mettre un accent fort sur les ateliers, afin de créer des temps forts de rencontre entre sourd·es et entendant·es signant·es ou non autour de pratiques artistiques diverses.

Les divers ateliers sont en cours d'élaboration, mais quelques pistes sont envisagées et commencent à être creusées :

## Histoires d'amour



### Synopsis

Forme artistique originale et proposition atypique de lectures créatives mettant en scène un duo composé d'un chanteur et d'une comédienne sourde chansigneuse.

À la croisée de plusieurs arts : le chansigne, la littérature et les musiques actuelles, le livre restera la matière première et guidera pas à pas la création artistique.

Cette petite forme se déploie comme un livre illustré où le texte arrangé est rapé, chanté, slamé et traduit simultanément en chansigne.

Création de Bajo el Mar et du collectif Ondes Urbaines.  
avec Léa Bourdeau & Favo

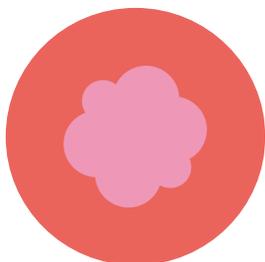
Contact booking : Kellia / [kellia@bajoelmar.fr](mailto:kellia@bajoelmar.fr)  
site: <https://bajoelmar.fr/booking/34696-2/>  
:facebook et instagram : agencebajoelmar



### **Fabien MURATET, Favo**

Chanteur, Auteur et compositeur.

Auteur, compositeur, interprète, ingénieur en développement culturel rural Favo travaille depuis plus de 15 ans sur de nombreux projets. À la fois chanteur et compositeur, il écrit et fait écrire. Il est chanteur au sein du groupe MP1point2, ainsi qu'avec Les Lagers et écrit aussi pour d'autres artistes. Parallèlement il coordonne des ateliers d'écriture et d'expression artistique notamment avec l'atelier disque de la FAJIP à Foix, mais aussi sur les Passeports pour l'art à Toulouse et de nombreux autres projets sur toute la région Occitane. Il est titulaire d'une licence de développement culturel en milieu rural et d'un master d'enseignement socio-culturel. Passionné et charismatique, il est friand de rencontres, d'échanges et d'expériences artistiques.



### **Léa Bourdeau**

Comédienne, chansigneuse

Fraîchement diplômée d'un master en médiation linguistique, Léa se découvre une passion pour le théâtre, le chansigne et le conte au cours de ses études. Avec sa participation à des concerts, notamment à Disney et aux côtés d'Emilie et Julia pour des narrations d'histoires pour enfants, elle développe ses compétences de conteuse LSF de manière autodidacte, forte de ces expériences variées.





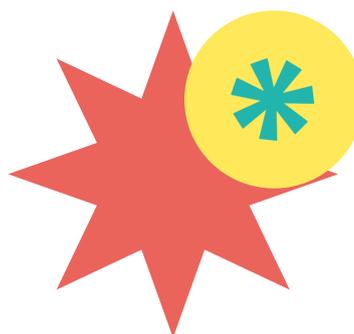
## Jay' Magicien

avec Jayson Serripierri

### Synopsis

Magie et manipulation pour petits et grands.

instagram: jaymagicien



## La bulleuse

Distribution Dame Fleurette



### Synopsis

La Bulleuse Fleurette crée dans l'air d'incroyables bulles de savon.

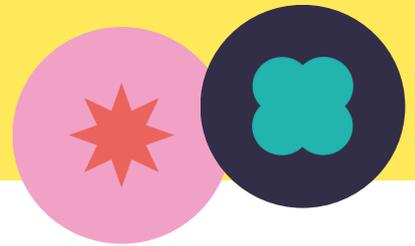
Petits et grands ont la possibilité d'observer, s'amuser, toucher les bulles de savons qui flotteront par milliers dans l'air en se parant de couleurs irisées, apportant féerie, enchantement et amusement chez les mêmes et les grands mêmes !

Vivez l'expérience de l'univers des bulles de savon géantes !

Site : [www.damefleurette.com](http://www.damefleurette.com)

Facebook : FleuretteBulleuse

Instagram : ciedamefleurette



	Mardi 10 sept	Jeudi 12 sept	Vend 13 sept	Sam 14 sept	Mardi 8 oct	Jeudi 10 Oct	Vend 11 Oct
12:30				Vernissage Exposition Le Bijou			
13:30							
14:00			Visite de Toulouse en Lsf avec l'association GACO				
15:00							
16:00			Visite de Toulouse en Lsf avec l'association GACO				
17:00							
19:30							
20:00	Projection-Film documentaire "Les Silencieuses" De Nicole Zeizig CREPS				"Constellations" Cie 5005 La Biennale Théâtre du Grand Rond		
21:00		"On ne parle pas avec des moufles" Cie propos Théâtre du Grand Rond		DEAF PARTY Concert DJ Le Phare Tournefeuille		"Constellations" Cie 5005 La Biennale Théâtre du Grand Rond	"Constellations" Cie 5005 La Biennale Théâtre du Grand Rond
22:00							
04:00							

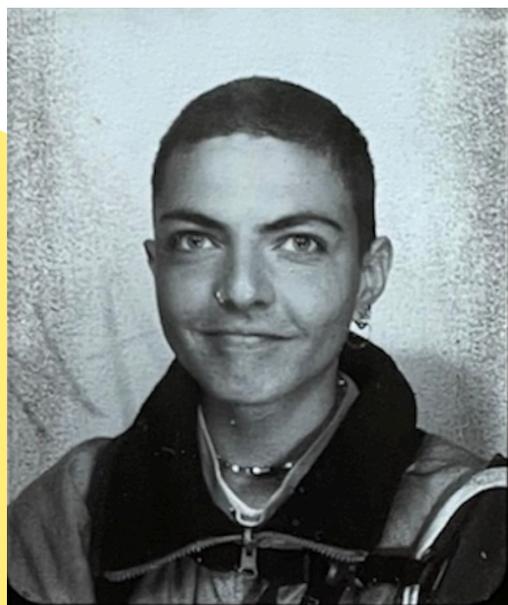
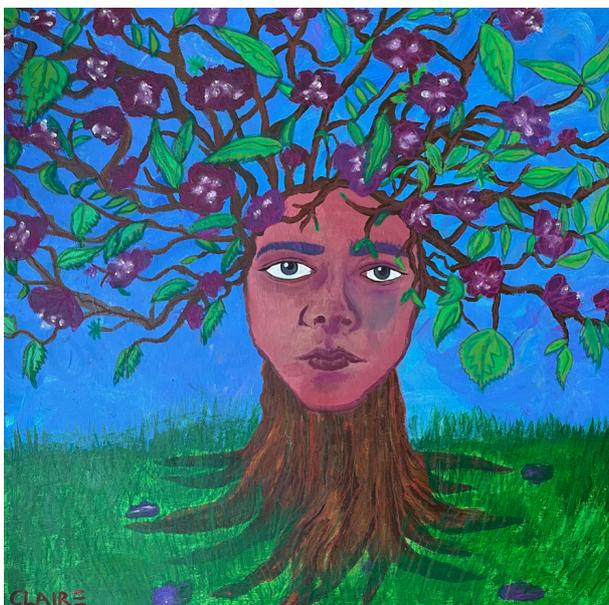
## Exposition au Bijou

Exposition temporaire au Bijou, du 10 au 27 septembre 2024

Le festival Sign'Ô est très heureux d'accueillir cette exposition d'art contemporain proposée par deux femmes Sourdes peintres issues d'horizon et de générations différentes.

Afin de sensibiliser et d'échanger sur les arts visuels et l'art contemporain, l'exposition montre aujourd'hui que cet art professionnel est souvent méconnu et précaire dans la communauté sourde...

Chacune nous partage son univers avec passion : l'une exprime le monde qui l'entoure à travers son coup de pinceau ; l'autre joue avec la matière et les couleurs. Toutes deux douées d'une grande habileté technique, elles ont le désir de nous communiquer des sentiments, des concepts et des expériences.



**Claire Cervantes**

Peintre

Issue de l'école des Beaux-arts, aborde des sujets importants tel la communauté sourde, queer ou encore la santé mentale dans sa peinture.

Instagram: @achxmt

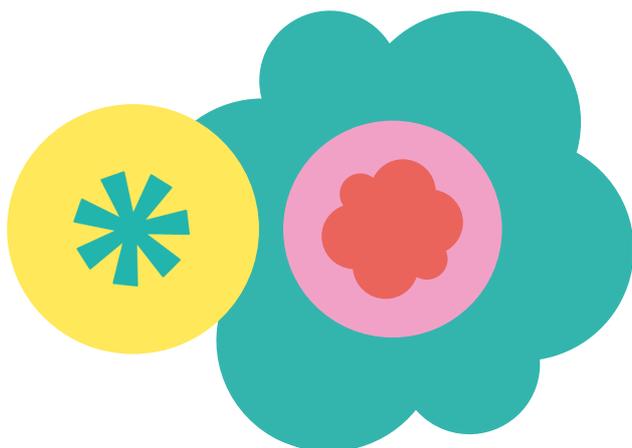


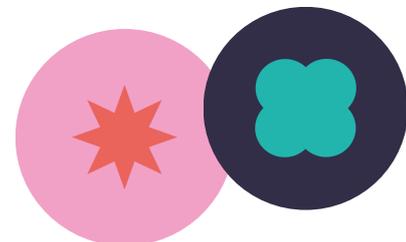
**Ruth Thomas**

Peintre

Au hasard d'une rencontre fortuite en 2016, Ruth Thomas découvre la pratique de l'encre de Chine et de l'acrylique. Depuis, c'est avec liberté et imagination, qu'elle en fait une passion pour s'exprimer à travers les couleurs de la peinture.

Instagram: [du.hasard.a.l.art](https://www.instagram.com/du.hasard.a.l.art).





### Synopsis

Certaines femmes revendiquent haut et fort leur non-désir d'enfants mais parfois c'est tout simplement la vie qui décide à votre place.

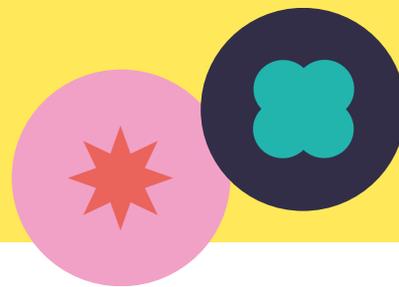
C'est un documentaire en langue des signes qui vous fera découvrir les histoires de femmes qui n'ont pas eu d'enfants.

À partir d'un recueil de témoignages émouvants, parfois joyeux, parfois douloureux mais apaisés ; la réalisatrice a demandé à des comédiennes sourdes d'interpréter en langue des signes française ces histoires intimes, et singulières.

Ce film prend le parti d'incarner des témoignages qui restent anonymes, à travers cette langue qui se déploie dans le silence mais qui met en jeu et en mouvement le corps tout entier.

Un film qui nous rappelle à chaque instant que pour se comprendre, il faut se regarder.

# QUELLE PLACE DANS LES OBJECTIFS DE L'ASTRE ?



Le festival Sign'Ô a une activité régulière, qu'il ait lieu ou non, et s'inscrit dans plusieurs des cinq champs d'action de l'Astre :

- La programmation
- L'insertion professionnelle
- La recherche
- L'enseignement
- Les actions culturelles

Ainsi, nous faisons en sorte que le festival puisse avoir une certaine ampleur et visibilité à travers des actions dont il est le seul, par sa forme, à pouvoir être porteur et dont les résultats ne pourront être visibles que sur le temps long.

Le temps de l'événement lui-même vient agir comme le point focal de ce travail mené chaque année par l'équipe.

Le noeud central de tout notre travail étant d'établir des ponts, tisser des liens à la fois entre l'Astre et les divers structures du territoire afin de pouvoir imaginer différents types d'événements sur des sujets plus larges, mais également entre les artistes sourd·e·s et ces mêmes structures.

## La programmation



Elle est le biais par lequel le festival est visible par les professionnel·les du secteur puisqu'elle ne peut avoir lieu sans les partenariats avec les lieux de diffusion eux-mêmes.

Afin de permettre à Sign'Ô de ne pas s'inscrire dans ce champ d'action uniquement tous les deux ans, l'équipe est en train de travailler à l'approfondissement des liens avec les partenaires actuels du festival afin de construire une « saison culturelle », en-dehors du temps identifié de l'événement lui-même.

L'objectif serait que Sign'Ô s'immisce dans la programmation annuelle de certains de ses partenaires, afin de proposer des spectacles sourds/LS deux ou trois fois dans une saison.

A titre d'exemple, nous sommes en train de mettre en place la récurrence de la Deaf Party, afin d'imaginer un tel événement à chaque rentrée.

Ce qui vient croiser un autre champ d'action dans lequel s'inscrit Sign'Ô : l'insertion professionnelle.



## L'insertion professionnelle



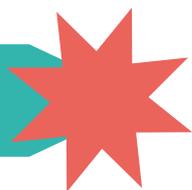
Notre réflexion est simple : plus nous pourrons programmer dans le cadre du festival, plus nous pourrons participer à l'insertion professionnelle des artistes sourd·es du territoire, voire au-delà en faisant en sorte de mobiliser les réseaux des lieux partenaires pour faire venir le plus de professionnel·les possible.

Dans le même temps, il nous semble nécessaire de travailler à tisser un lien avec ces dernier·ères afin de les accompagner et de les sensibiliser.

C'est dans cette perspective que le festival veut organiser une journée à destination des professionnel·les afin de se retrouver avec les artistes et de réfléchir ensemble, non plus temps à ce qui bloque, mais aux manières de se projeter sur les cadres d'un travail plus fort ensemble et plus en accord avec les besoins et les envies des artistes et publics sourd·es.

Un de nos objectifs sur le long terme est de proposer régulièrement de tels temps afin de garder le lien et essayer d'avancer d'un petit chaque année.

## La recherche



Depuis 2023, l'équipe a une envie de commune d'approfondir les liens encore timide entre l'art sourd /LS et le monde de la musique.

Contrairement à ce que les entendant·es pourraient penser, les personnes sourdes écoutent également de la musique, l'écoute se fait juste différemment, c'est-à-dire par les yeux.

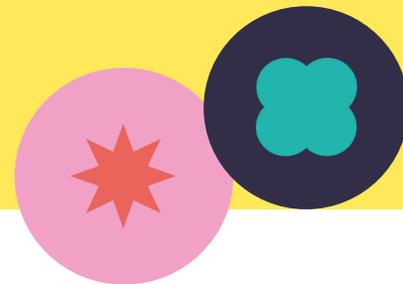
En 2024, le festival aura sa Deaf Party dans la salle de concert du Phare à Tournefeuille que, comme il en a déjà été fait mention, l'équipe aimerait voir se pérenniser.

En-dehors de la question de créer un événement récurrent permettant de faire connaître le festival au-delà de la métropole, et de construire un temps identifié pour le public sourd, nous avons envie de creuser les liens qui peuvent être tissés avec le monde de la musique par le biais de la recherche mixte.

Une idée qui émerge serait de pouvoir travailler, en lien avec l'Ecole de Théâtre Universelle et ses étudiant·es sur des laboratoires de recherche avec des artistes-musicien·nes entendant·es ou non, et locuteur·rices en Langue des signes, en lien avec la musicalité et voir où cela pourrait nous mener.

Nous pourrions ainsi imaginer puiser dans les réseaux musiques actuelles du Phare pour organiser des temps de restitutions de ces laboratoires de recherche et voir si des liens peuvent être tissés et approfondis entre ces deux mondes.

Nous n'en sommes qu'au stade des balbutiements, mais nous espérons pouvoir en voir une première concrétisation lors de la Deaf Party de 2025, nous laissant ainsi assez de temps pour construire des laboratoires de recherche entre janvier et septembre 2025...



L'ASTRE a été créée en 2023 après le changement de nom de l'association ACT'S elle-même créée en 1997 par Jean-François Piquet à Toulouse, avec pour objectif d'accompagner le développement, la création, l'organisation, et la diffusion de spectacles vivants et visuels sous toutes leurs formes, et de promouvoir la langue des signes et la culture sourde en Occitanie, afin de faire entendre leur existence.

Elle comptait un certain nombre de spectacles à son compteur\* comme une adaptation du Joueur d'échec ou sa dernière création en 2022 : Colporteuses de Légendes ainsi qu'un festival artistique en Langue des signes, dont la dernière édition en date a eu lieu en 2022 également.

Son succès a tout point de vue, a permis de ré-instaurer tous les deux ans un temps artistique dédié à la langue des signes et à l'art sourd ouvert à tous les publics, sourds comme entendants\*\*\*.

L'ASTRE est née de ce succès : elle garde les mêmes missions qu'ACT'S mais en les approfondissant notamment grâce à la création d'un pôle culturel des arts en Langue des Signes grâce à un partenariat avec la compagnie Danse des Signes et l'Ecole de Théâtre Universelle, et de la transformation de l'activité de compagnie en une compagnie "pépinière".

Ainsi, grâce à la compagnie pépinière l'ASTRE peut accompagner des jeunes artistes signant.e.s dans leur entrée dans le monde professionnel avec une visibilité prioritaire lors des éditions du festival Sign'Ô qui veut mettre en valeur la Langue des Signes comme medium artistique.

Enfin, le pôle culturel agit à la fois comme ressource, coordinateur des projets culturels en Langue des Signes sur le territoire et comme tisseur de lien entre artistes signant.e.s en professionnalisation et les acteur.rice.s du spectacle vivant sur le territoire.

Un changement de nom qui marque donc l'élargissement de nos activités afin de toujours plus militer pour la valorisation de la langue des signes et des comédien.ne.s sourd.e.s dans le paysage artistique et culturel français.



**[festival-signo.com](https://festival-signo.com)**